

Pistes d'activités pour la journée franco-allemande

Depuis le sommet franco-allemand du 22 janvier 2003, quarantième anniversaire du traité de l'Élysée, le 22 janvier est la "Journée franco-allemande".

À cette occasion, en France et en Allemagne, les écoles et les établissements du second degré sont invités à organiser des activités pluridisciplinaires autour de la langue du partenaire.

Des fiches-actions sont proposées, elles suggèrent des activités à mettre en œuvre.

Sommaire

| | |
|--|----|
| L'allemand et l'anglais - Organisation d'un concours – École –collège | 5 |
| Création d'un spot de promotion des classes bilangues ou d'une section européenne - Collège | 6 |
| Présentation d'un spot publicitaire pour l'Allemagne – Collège - lycée | 8 |
| "Journée Découverte" franco-allemande 2014 - Collège-lycée | 9 |
| Préparation d'une soirée d'information franco-allemande - Collège | 10 |
| Conte numérique - École-collège | 12 |
| "Mettez l'allemand dans votre jeu !" Organisation d'un forum franco-allemand - École-collège-lycée | 13 |
| Zwischen Orient und Okcident - Regard de l'autre, regard sur l'autre - Lycée | 15 |
| Zwischen Orient und Okcident - Regard de l'autre, regard sur l'autre - Lycée | 17 |
| Journal télévisé franco-allemand - École - Collège..... | 19 |
| Colloque sur l'amitié franco-allemande - Lycée | 21 |
| Heimat - Lycée | 23 |
| Création d'un magazine franco-allemand – Collège-Lycée | 25 |
| Animation linguistique - Tous niveaux de l'école au lycée..... | 27 |
| L'allemand au coeur des métiers de l'automobile - Collège - Lycée | 28 |
| L'amitié franco-allemande : son histoire, ses atouts - Lycée (Section européenne, AbiBac) | 29 |
| Drahtesel / Petite reine : le vélo en France et en Allemagne - Collège - Lycée | 31 |
| Découverte de la gastronomie allemande - Tous niveaux de l'école au lycée | 33 |
| L'histoire des relations franco-allemandes | 34 |
| Das Brot/Le pain - étude interculturelle - Collège - Lycée | 35 |
| Concours « L'Allemagne, un pays à redécouvrir » - École - Collège..... | 37 |
| Concours « L'Allemagne, un pays à redécouvrir » - École - Collège..... | 39 |
| Personnages célèbres allemands, autrichiens ou suisses - Collège | 41 |
| Fabrication d'une carte géante de l'Allemagne - Collège..... | 43 |
| Présentation d'un Land à la suite d'un échange en section européenne - Collège | 44 |
| Villes, reflets du temps - Collège - Lycée | 46 |
| Intégration des personnes handicapées dans la société - Lycée | 47 |
| Découverte d'une région allemande - Tous niveaux de l'école au lycée | 49 |
| Découverte ou redécouverte de la ville jumelée - Collège - Lycée | 50 |
| La France, l'Allemagne, l'Europe et le monde - Lycée..... | 52 |
| Les femmes célèbres d'hier et d'aujourd'hui - Collège - Lycée | 54 |
| La citoyenneté européenne - Lycée | 55 |
| Les métiers du tourisme et l'allemand - Lycée/lycée professionnel..... | 56 |

| | |
|---|----|
| Préparer un stage en entreprise - Classe de troisième - Lycée/lycée professionnel | 58 |
| Le couple franco-allemand dans le domaine scientifique - Collège..... | 60 |
| Vivre au bord de l'eau - Collège - Lycée | 62 |
| Thème | 62 |
| Objectifs | 62 |
| Méthodes et activités..... | 62 |
| Productions | 62 |
| Sous-thèmes de travail possibles | 62 |
| Ressources..... | 62 |
| La boîte à mots allemands - École élémentaire | 63 |
| La boîte à mots allemands - École élémentaire | 64 |
| Sites spécifiques à consulter | 64 |
| La rénovation des villes anciennes en France et en Allemagne - Collège - Lycée/lycée professionnel | 65 |
| Les langues étrangères et l'allemand dans ma ville - Collège - Lycée | 66 |
| On fait le marché - École élémentaire..... | 68 |
| Autres lieux, mêmes enjeux - Collège | 69 |
| Vivre à... (ville jumelée, établissement partenaire) - Collège | 70 |
| À la découverte de l'Allemagne - Collège..... | 72 |
| Découvrir l'Autre par le conte - École | 73 |
| Le marché de l'emploi en Allemagne - Lycée/lycée professionnel | 74 |
| Télé-tandem - Tous niveaux de l'école au lycée..... | 75 |
| Le couple franco-allemand dans le domaine scientifique - Lycée..... | 76 |
| Qu'est-ce que l'interculturalité ? - Collège..... | 78 |
| Comment parle-t-on de l'emploi dans les médias français et allemands ? - Collège | 79 |
| Environnement économique local - Lycée | 81 |
| La distribution allemande en France - Lycée professionnel et sections technologiques tertiaires des lycées..... | 83 |
| La distribution allemande en France - Lycée professionnel et sections technologiques tertiaires des lycées..... | 84 |
| Qu'est-ce que l'interculturalité ? - Lycée | 85 |
| L'allemand, un atout pour l'insertion professionnelle - Lycée..... | 86 |
| Vivre à... École: cycle 2-cycle 3 | 88 |
| Environnement et développement durable - Collège..... | 90 |
| L'allemand, un atout pour l'insertion professionnelle - Collège | 91 |
| Vivre à... (ville jumelée, établissement partenaire) - Lycée | 93 |

| | |
|--|----|
| Comment parle-t-on de l'emploi dans les médias français et allemands ? - Lycée | 95 |
| Environnement et développement durable - Lycée..... | 96 |
| Environnement économique local - Collège | 97 |

L'allemand et l'anglais - Organisation d'un concours – École –collège

Disciplines concernées

- Anglais et allemand au collège
- Connaissance de l'Europe en primaire

Objectifs

- Identifier une famille de langues (langues anglo-saxonnes)
- Mettre en évidence les ressemblances entre l'anglais et l'allemand
- Relativiser la difficulté de l'apprentissage de l'allemand

Méthodes / exemples d'activités

- Réalisation d'un questionnaire-concours comportant des exercices facilement réalisables qui mettent en évidence la proximité de l'anglais et de l'allemand
- Intégration d'une question "artistique" pour départager et éventuellement en faire une exposition par la suite
- Remise des prix en présence d'officiels avec information sur les langues
- à la maison par les élèves de leur arbre généalogique après avoir interrogé leurs ascendants sur l'histoire de leur famille.

Productions

- Questionnaire du concours
- Réponses aux questions, résolution des exercices
- Dessins illustrant les pays concernés ou un mot commun aux deux langues

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Possibilité d'intégrer des questions en rapport avec l'échange, le voyage ou le partenaire, de faire circuler l'exposition, de faire la remise des prix en présence des partenaires

Axes de travail possibles

- Proximité des langues anglo-saxonnes
- Choix possible d'un champ lexical (jours, semaines, ou famille)
- Choix possible des ressemblances phonétiques, ou grammaticales, etc.

Ressources

- Exemple de questionnaire publié par Danielle Laine dans le bulletin 112 de l'ADEAF en septembre 2011, à demander auprès du [secrétariat national de l'ADEAF](#)
- Dictionnaires d'images avec plusieurs langues donc l'allemand et l'anglais
- Les parallèles faits dans certains manuels d'apprentissage

Sites spécifiques à consulter

"L'anglais et l'allemand, cousines germaniques" sur le site de la [Clé des Langues](#)

Création d'un spot de promotion des classes bilingues ou d'une section européenne - Collège

Disciplines concernées

- Allemand
- Anglais
- Histoire-géographie
- Technologie
- Musique
- Arts plastiques

Objectifs

- Organiser une soirée franco-allemande dans le but de promouvoir l'enseignement de l'allemand dans les écoles du secteur et en classe de 5ème.
- Susciter l'intérêt des élèves du primaire pour une inscription dans un cursus bilingue allemand-anglais.
- Susciter l'intérêt des élèves germanistes pour une inscription en section européenne
- Impliquer les élèves germanistes dans l'organisation de cette manifestation et leur permettre de développer leurs connaissances et compétences tout au long de la préparation du projet
- Développer les compétences des élèves dans l'utilisation des TICE

Méthodes / exemples d'activités

- Préparation d'un argumentaire permettant de faire la promotion d'un apprentissage simultané de l'allemand et de l'anglais et/ou de la section européenne
- Sélection d'illustrations des arguments avancés pour mieux convaincre (allemand-anglais, langues «cousines» ; exemples de partenariat étroit entre professeur d'allemand et professeur d'anglais ; exemples de projets conduits en allemand et en histoire-géographie dans la section européenne ; présentation de l'établissement partenaire...)
- Réalisation d'interviews d'élèves filmées et montage du film
- Ecriture de sketches en allemand et en anglais, puis mise en scène
- Préparation de la manifestation à destination des élèves du primaire, des élèves germanistes de la classe de 5ème et des parents d'élèves (réalisation du spot publicitaire, déroulé de la manifestation, cartons d'invitation, décoration de la salle, production de jeux sur le lexique allemand et anglais, chansons, écriture et mise en scène de sketches, panneaux d'exposition, recherche de récompenses ayant un lien avec l'Allemagne et la Grande-Bretagne pour les gagnants des jeux...).

Productions

- Réalisation du spot de promotion (vidéo)
- Panneaux d'exposition sur les voyages, l'échange et l'établissement partenaire Quiz reprenant les informations données dans le spot de promotion ou sur les panneaux d'exposition
- Jeux conçus pour les différents types de public et animés par les élèves (ex : grilles de mots, de photos de personnalités, de marques, de monuments... parmi lesquels il convient de repérer ceux/celles qui sont allemand(e)s)
- Réalisation de gâteaux allemands et anglais
- Sketchs, chorale...

- Cartons d'invitation en version bilingue, affiches, courriels envoyés aux associations de parents d'élèves, information mise en ligne sur le site des établissements du secteur

Axes de travail possibles

- Exploitation de diverses situations d'apprentissage ayant permis aux élèves de prendre conscience de l'intérêt des classes bilangues ou de la section européenne (partenariat étroit entre les professeurs d'allemand et d'anglais ou entre les professeurs d'allemand et d'histoire-géographie ; mise en synergie des apprentissages ; ressemblances entre l'anglais et l'allemand ; situations de co-animation...)
- Exploitation de tous les projets conduits à un moment ou à un autre par les classes concernées
- Les représentations et les préjugés
- Le couple franco-allemand et l'Europe.

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Valorisation des échanges mis en place et présentation de l'établissement partenaire
- Interview des correspondants.

Ressources

Exemples d'activités présentées sur divers sites académiques

Sites spécifiques à consulter

- Sites académiques pour la recherche d'activités en classe bilangue ou en section européenne
- [Goethe-Institut](#)

Présentation d'un spot publicitaire pour l'Allemagne – Collège - lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire-géographie
- Technologie

Objectifs

- Conduire une réflexion sur l'image d'un pays
- Faire la promotion de l'Allemagne
- Changer l'image que les élèves non germanistes ont de l'Allemagne et de la langue allemande
- Utiliser les TICE et valider de nouvelles compétences

Méthodes / exemples d'activités

- Observation et analyse de spots publicitaires réalisés pour l'Allemagne (site de l'Office national allemand du tourisme)
- Visite de l'Office national allemand du tourisme avec interviews sur place
- Conception de l'architecture du diaporama
- Ecriture des commentaires qui seront lus à haute voix en français, en version bilingue ou exclusivement en allemand en prévoyant alors l'insertion de sous-titres
- Recherche sur l'Internet des images à intégrer au diaporama
- Création du diaporama en utilisant un logiciel de montage vidéo

Productions

Vidéo à projeter lors de la manifestation franco-allemande et à mettre ensuite en ligne sur le site de l'établissement.

Axes de travail possibles

- Présentation générale de l'Allemagne en prenant en compte les aspects géographiques, historiques, économiques, politiques et culturels
- Exploitation d'un thème spécifique
- Place de l'Allemagne en Europe

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Un projet similaire pourra être réalisé dans l'établissement partenaire allemand. Des documents et informations diverses pourront être échangées
- Les productions finales pourront être exploitées à l'occasion d'une rencontre et donner lieu à discussion

Ressources

- Ordinateurs, Internet, logiciel Powerpoint
- Vidéos publicitaires, enregistrements

Sites spécifiques à consulter

[Office national allemand du tourisme](#)

"Journée Découverte" franco-allemande 2014 - Collège-lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Sciences économiques
- Technologie
- Enseignement professionnel

Objectifs

- Sensibiliser les élèves aux réalités du monde du travail
- Découvrir les entreprises et institutions régionales qui travaillent au quotidien avec l'Allemagne
- Rencontrer des professionnels qui œuvrent quotidiennement au cœur de la coopération franco-allemande
- Se renseigner sur les possibilités de carrières professionnelles dans les relations économiques franco-allemandes
- Permettre aux élèves de prendre conscience de l'atout que constitue la connaissance de la langue et de la culture allemandes pour leur avenir professionnel
- Créer des passerelles nécessaires entre le monde du travail et celui de l'éducation

Méthodes / exemples d'activités

- Visite en entreprise d'une demi-journée maximum (bureaux, site de production, etc.)
- Visite d'une institution d'une demi-journée maximum
- Temps d'échanges avec le personnel qui est en contact direct avec l'Allemagne

Productions

- Rapport de la visite
- Présentation de l'entreprise et de son activité franco-allemande
- Interview du personnel rencontré lors de la visite

Axes de travail possibles

- Interculturalité dans le domaine du travail : cultures économiques, relations professionnelles, les différentes approches du monde du travail, etc
- Travail de préparation sur l'entreprise visitée (produits, site internet, etc.)
- Acquisitions linguistiques sur le thème de l'entreprise, de l'économie, etc.
- Travail à partir d'un article économique
- Analyse de la présence de l'entreprise sur Internet

Ressources

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) met à disposition des professeurs des ressources pédagogiques afin de préparer la visite avec les élèves disponibles sur [enseignants/conseils et idées](#)

Sites spécifiques à consulter

Le formulaire d'inscription est [téléchargeable](#). Les professeurs n'ont donc pas besoin de faire la démarche auprès des entreprises.

Préparation d'une soirée d'information franco-allemande - Collège

Disciplines concernées

- Allemand
- Technologie
- Histoire-géographie
- Musique
- Arts plastiques
- Dans le cadre d'un itinéraire de découvertes (IDD)

Objectifs

- Organiser une soirée franco-allemande dans le but de promouvoir l'enseignement de l'allemand dans les établissements du secteur
- Impliquer les élèves germanistes dans l'organisation de cette manifestation et leur permettre de développer leurs connaissances et compétences tout au long de la préparation du projet
- Susciter l'intérêt des élèves non germanistes pour un pays qu'ils ne connaissent pas
- Développer les compétences des élèves dans l'utilisation des TICE

Méthodes / exemples d'activités

- Réflexion sur les objectifs de cette manifestation et recherche de sujets méritant d'être abordés
- Recherches documentaires sur les sujets choisis
- Ecriture de textes, recherche de photographies, de chansons...
- Ecriture de sketches et mise en scène
- Invitation de personnalités diverses (maire, chefs d'établissement, chefs d'entreprises franco-allemandes)
- Elaboration du programme de la soirée
- Casting d'élèves chargés d'animer la soirée en allemand et en français
- Recherche de récompenses pour les gagnants de divers jeux

Productions

- Diaporamas sur les divers sujets retenus
- « Juke-Box » (sur ordinateur) avec musiques de groupes allemands
- Panneaux d'exposition sur des sujets divers (ex : les grandes entreprises, allemandes, les fêtes et les traditions allemandes...)
Conception d'objets illustrant les fêtes et traditions (lampions de la Saint Martin...)
- Quizz reprenant les informations données dans les diaporamas ou sur les panneaux d'exposition
- Jeu conçu pour les enfants et animé par les élèves (ex : grille de photos de personnalités, de marques, de monuments... parmi lesquels il convient de repérer ce qui est allemand)
- Cadeaux pour les lauréats des jeux (cadeaux ayant si possible un rapport avec l'Allemagne : tube de colle Uhu, paquet de Gummibärchen...)
- Réalisation de Plätzchen et gâteaux allemands
- Exposés d'intervenants extérieurs (Chefs d'entreprises, témoignages d'anciens élèves qui ont « mis l'allemand dans leur jeu », présentation des différents dispositifs d'échanges...)
- Sketchs, chorale...

- Cartons d'invitation en version bilingue, affiches, courriels envoyés aux associations de parents d'élèves, information mise en ligne sur le site des établissements du secteur

Axes de travail possibles

- Présentation de l'échange avec l'établissement partenaire
- La gastronomie allemande
- Les contes et les légendes
- La musique
- Les représentations et les préjugés
- Place de la langue allemande en Europe
- Le couple franco-allemand et l'Europe

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Présentation de l'établissement partenaire et exemples de de projets collaboratifs réalisés dans le cadre de l'échange

Ressources

- Journaux apportés par les élèves
- [Magazine PARISBERLIN.](#)
- Publications françaises et allemandes

Conte numérique - École-collège

Disciplines concernées

- Allemand
- Arts visuels en CM2
- Arts plastiques

Objectifs

- Renforcer la liaison CM2 - 6ème
- Faire découvrir un conte
- Développer les compétences interculturelles des élèves
- Entraîner à la lecture à haute voix
- Développer les compétences des élèves dans l'utilisation des TICE

Méthodes / exemples d'activités

- Etude d'un conte (différent) dans chacune des deux classes (CM2 - 6ème), puis mise en images du récit
- Numérisation des images et insertion de ces dernières dans un diaporama
- Entraînement à la lecture à haute voix en allemand (il est conseillé d'utiliser un casque avec micro et un logiciel d'enregistrement comme Audacity pour que les élèves puissent s'enregistrer et s'écouter lors de l'entraînement à la lecture à haute voix)
- Insertion de l'enregistrement dans le diaporama

Productions

- Diaporama
- Conversion du diaporama en vidéo, présentation à l'occasion de la journée franco-allemande et diffusion sur le site du collège ou de l'école

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Les partenaires allemands peuvent travailler sur le même conte, mais en le racontant en français. Le diaporama pourra alors alterner les séquences en allemand et en français

Ressources

Ordinateurs, logiciel d'enregistrement audio, casque, micro

"Mettez l'allemand dans votre jeu !" Organisation d'un forum franco-allemand - École-collège-lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire
- Documentation
- Arts plastiques

Objectifs

- Organiser une action de promotion de la langue et de la culture allemandes en dépassant les limites d'un seul et même établissement scolaire
- Fédérer les actions du plus grand nombre d'établissements publics et privés (premier et second degrés) dans une même municipalité de manière à leur donner plus d'impact

Méthodes / exemples d'activités

Sur un plan organisationnel :

- Prise de contact avec l'ensemble des établissements, définition du projet et répartition des tâches
- Demande de soutien logistique auprès de la mairie (pavoisement des bus de la ville, affichage)
- Demande de soutien auprès du comité de jumelage

Sur un plan pédagogique :

- Recherches documentaires sur les différents sujets proposés
- Confection d'objets représentatifs de la culture allemande
- Elaboration de jeux et organisation d'une tombola
- Réalisation de panneaux d'exposition
- Confection de gâteaux à partir de recettes allemandes

Productions

- Brochures de sensibilisation
- Jeux et tombola
- Stands d'informations diverses
- Témoignages de chefs d'entreprise, d'étudiants, d'élèves...
- Exposition d'objets, de photographies
- Produits culinaires

Axes de travail possibles

- Les besoins du marché du travail en personnels parlant allemand
- Les entreprises franco-allemandes
- La coopération franco-allemande
- Les cursus intégrés franco-allemands dans des études post-bac
- Les différents dispositifs d'échanges (Voltaire, Sauzay, certification B1)
- Les différents domaines de coopération entre l'Allemagne et la France
- La présentation des établissements partenaires dans le cadre des échanges
- Les fêtes et les traditions allemandes
- Les hauts lieux du tourisme en Allemagne
- Les personnalités qui ont marqué l'histoire culturelle de l'Allemagne

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Présentation des différents établissements partenaires

Ressources

- « L'allemand, passeport pour l'avenir »
- Ressources documentaires fournies par l'OFAJ et le Goethe-Institut
- Posters, prospectus touristiques divers

Sites spécifiques à consulter

- [OFAJ](#)
- [Goethe-Institut](#)
[Informations économiques et commerciales](#)

Zwischen Orient und Okzident - Regard de l'autre, regard sur l'autre - Lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Arts plastiques.

Objectifs

- Développer un travail collaboratif entre deux établissements partenaires et concevoir des productions communes.
- Conduire une réflexion sur les notions d'identité et de diversité culturelle au travers de la lecture de nouvelles et de romans de deux écrivains enracinés à la fois dans leur culture d'origine et dans la culture du pays d'accueil.
- Faire réagir les élèves à partir de leur propre vécu.
- Eveiller la curiosité des élèves et mobiliser leur sens critique.

Méthodes / exemples d'activités

- Lectures croisées d'oeuvres de deux écrivains d'origine arabe, l'un vivant en Allemagne (Rafik Schami qui écrit en allemand), l'autre en France (Tahar Ben Jelloun qui écrit en français).
- Recherches documentaires sur les écrivains.
- Travaux de groupes à partir de fiches de travail, avec des thèmes différents et des pistes pour impulser et soutenir une réflexion personnelle d'ordre interculturel.
- Correspondance avec les partenaires allemands, échange d'images et de différents commentaires.
- Ateliers d'écriture et ateliers d'illustrations.
- Elaboration d'une exposition « Zwischen Orient und Okzident », « Arabische Autoren sehen sich selbst und ihre arabischen, deutschen und französischen Landsleute » (textes et dessins réalisés par les élèves en français et en allemand, photos...).
- Elaboration d'articles pour la publication du magazine franco-allemand du lycée.

Productions

- Lettres, commentaires et prises de position en allemand et en français.
- Dessins et caricatures réalisés par les élèves allemands et français.
- Questionnaire.
- Elaboration de panneaux: slogans, illustrations, photos, portraits...
- Articles dans le magazine franco-allemand du lycée.

Axes de travail possibles

- La biographie de deux écrivains d'origine arabe et leur lien avec l'Allemagne et la France
- Un double regard sur la représentation des Arabes en France et en Allemagne, en Algérie et en Syrie, au travers des personnages de roman : (Nadia, l'héroïne de Tahar Ben Jelloun - l'auteur narrateur Rafik Schami dans « Andere Sitten » - Lutfi, le héros dans « Sehnsucht einer Schwalbe »).
- La mémoire du passé et le nouveau chez-soi: « Heimat »
- Le rapport à la famille et au pays d'origine.
- L'intégration des migrants, la place et l'identité de la dernière génération
- La confrontation de la fiction littéraire avec le vécu des élèves: « Image de soi / Image de l'autre - Selbstbild / Bild des Anderen »

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Echange de courriers et de dessins, tout au long du projet, avec la classe partenaire : explication et relativisation des représentations et des valeurs véhiculées par chaque groupe.
- Une présentation des lectures croisées et des deux auteurs retenus dans les deux établissements, en Allemagne et en France.
- Publication dans le magazine franco-allemand du lycée et échange de reportages avec l'établissement allemand.

Ressources

- « Les Raisins de la galère », de Tahar Ben Jelloun, édition Reclam / Fayard.
- (Extraits choisis du roman de Tahar Ben Jelloun, « Les raisins de la galère »: Nadia p.3-23 / Cousin Nourredine p.54-57 / Kamel p.58-63 / Famille Brahim p.64-67 / Nadias Vater p.70-75)
- « Die Früchte der Wut », de Tahar Ben Jelloun, Berliner Taschenbuch Verlag.
- (Extraits choisis: Lutfis Sehnsucht, p.77-79 / Frankfurter Flohmarkt p.218-223).
- « Gesammelte Olivenkerne aus dem Tagebuch der Fremde », de Rafik Schami,Deutscher Taschenbuch Verlag, dtv(Histoire étudiée: « Andere Sitten » p.133-135).
« Die Sehnsucht der Schwalbe », de Rafik Schami, Deutscher Taschenbuch Verlag.Sites spécifiques à consulter Tahar Ben Jelloun

Sites spécifiques à consulter

www.marabout.de

www.rowohlt.de

www.de.wikipedia.org

www.rafik-schami.de

www.stern.de (Interview mit Rafik Schami, Frankfurter Buchmesse 2004)

www.stiftung-interkultur.de (Schriftsteller zwischen interkulturellen Gärten und transnationaler deutschsprachiger Literatur)

Zwischen Orient und Okzident - Regard de l'autre, regard sur l'autre - Lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Arts plastiques.

Objectifs

- Développer un travail collaboratif entre deux établissements partenaires et concevoir des productions communes.
- Conduire une réflexion sur les notions d'identité et de diversité culturelle au travers de la lecture de nouvelles et de romans de deux écrivains enracinés à la fois dans leur culture d'origine et dans la culture du pays d'accueil.
- Faire réagir les élèves à partir de leur propre vécu.
- Eveiller la curiosité des élèves et mobiliser leur sens critique.

Méthodes / exemples d'activités

- Lectures croisées d'oeuvres de deux écrivains d'origine arabe, l'un vivant en Allemagne (Rafik Schami qui écrit en allemand), l'autre en France (Tahar Ben Jelloun qui écrit en français).
- Recherches documentaires sur les écrivains.
- Travaux de groupes à partir de fiches de travail, avec des thèmes différents et des pistes pour impulser et soutenir une réflexion personnelle d'ordre interculturel.
- Correspondance avec les partenaires allemands, échange d'images et de différents commentaires.
- Ateliers d'écriture et ateliers d'illustrations.
- Elaboration d'une exposition « Zwischen Orient und Okzident », « Arabische Autoren sehen sich selbst und ihre arabischen, deutschen und französischen Landsleute » (textes et dessins réalisés par les élèves en français et en allemand, photos...).
- Elaboration d'articles pour la publication du magazine franco-allemand du lycée.

Productions

- Lettres, commentaires et prises de position en allemand et en français.
- Dessins et caricatures réalisés par les élèves allemands et français.
- Questionnaire.
- Elaboration de panneaux: slogans, illustrations, photos, portraits...
- Articles dans le magazine franco-allemand du lycée.

Axes de travail possibles

- La biographie de deux écrivains d'origine arabe et leur lien avec l'Allemagne et la France
- Un double regard sur la représentation des Arabes en France et en Allemagne, en Algérie et en Syrie, au travers des personnages de roman : (Nadia, l'héroïne de Tahar Ben Jelloun - l'auteur narrateur Rafik Schami dans « Andere Sitten » - Lutfi, le héros dans « Sehnsucht einer Schwalbe »).
- La mémoire du passé et le nouveau chez-soi: « Heimat »
- Le rapport à la famille et au pays d'origine.
- L'intégration des migrants, la place et l'identité de la dernière génération
- La confrontation de la fiction littéraire avec le vécu des élèves: « Image de soi / Image de l'autre - Selbstbild / Bild des Anderen »

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Echange de courriers et de dessins, tout au long du projet, avec la classe partenaire : explication et relativisation des représentations et des valeurs véhiculées par chaque groupe.
- Une présentation des lectures croisées et des deux auteurs retenus dans les deux établissements, en Allemagne et en France.
- Publication dans le magazine franco-allemand du lycée et échange de reportages avec l'établissement allemand.

Ressources

- « Les Raisins de la galère », de Tahar Ben Jelloun, édition Reclam / Fayard.
- (Extraits choisis du roman de Tahar Ben Jelloun, « Les raisins de la galère »: Nadia p.3-23 / Cousin Nourredine p.54-57 / Kamel p.58-63 / Famille Brahim p.64-67 / Nadias Vater p.70-75)
- « Die Früchte der Wut », de Tahar Ben Jelloun, Berliner Taschenbuch Verlag.
- (Extraits choisis: Lutfis Sehnsucht, p.77-79 / Frankfurter Flohmarkt p.218-223).
- « Gesammelte Olivenkerne aus dem Tagebuch der Fremde », de Rafik Schami,Deutscher Taschenbuch Verlag, dtv(Histoire étudiée: « Andere Sitten » p.133-135).
« Die Sehnsucht der Schwalbe », de Rafik Schami, Deutscher Taschenbuch Verlag.Sites spécifiques à consulter Tahar Ben Jelloun

Sites spécifiques à consulter

www.marabout.de

www.rowohlt.de

www.de.wikipedia.org

www.rafik-schami.de

www.stern.de (Interview mit Rafik Schami, Frankfurter Buchmesse 2004)

www.stiftung-interkultur.de (Schriftsteller zwischen interkulturellen Gärten und transnationaler deutschsprachiger Literatur)

Journal télévisé franco-allemand - École - Collège

Disciplines concernées

Toutes les disciplines peuvent être concernées selon les sujets abordés.

Objectifs

- Mettre les élèves en situation de recherche et leur donner l'occasion de mobiliser leurs compétences dans toutes les phases de préparation et de réalisation du projet.
- Entraîner les élèves à l'expression orale en continu et en interaction.
- Tirer profit de la transversalité des apprentissages.
- Développer les compétences des élèves dans l'utilisation des TICE.

Méthodes / exemples d'activités

- Observation et analyse de journaux télévisés (forme et contenu).
- Choix des sujets traités.
- Recherches documentaires.
- Production de reportages et d'interviews.
- Construction du journal télévisé.
- Elaboration de notes écrites conçues comme aides à la production orale.
- Mémorisation et mise en scène.
- Définition d'une liste de critères d'évaluation des productions.
- Prise de vue, prise de son et montage du film avec l'aide d'un technicien.

Productions

- Production de reportages ou d'interviews par chacune des classes impliquées dans le projet.
- Production d'un DVD rassemblant ces productions sous la forme d'un journal télévisé avec 2 journalistes de plateau qui présentent et introduisent les séquences préparées et filmées en classe.

Axes de travail possibles

- Actualité : vie de l'établissement, manifestations locales, nationales ou internationales...
- Aspects de la vie quotidienne (notamment en primaire).
- Portrait d'une personnalité, présentation d'un lieu, d'une œuvre, d'une fête, d'une tradition, d'une recette de cuisine, d'un sport...
- Météo.
- Interviews de personnalités.
- Faits divers....
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire
- Présentation aux établissements partenaires du travail finalisé.
- Possibilité d'intégrer au journal télévisé des enregistrements produits par l'établissement partenaire.

Ressources

- Toutes les ressources disponibles dans l'établissement en fonction des sujets retenus (manuels scolaires, revues, Internet...).
- Matériel audiovisuel nécessaire à la réalisation du film.

Sites spécifiques à consulter

Passer par un moteur de recherche pour avoir accès à des journaux télévisés ciblés ou à des informations précises.

Colloque sur l'amitié franco-allemande - Lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire
- Philosophie
- Sciences économiques et sociales.

Objectifs

- Faire connaître l'histoire et les enjeux de l'amitié franco-allemande.
- Promouvoir l'apprentissage de l'allemand dans les établissements scolaires d'un secteur et la section européenne du lycée.
- Motiver les élèves à l'apprentissage de l'allemand comme atout dans l'enseignement supérieur et sur le marché de l'emploi.
- Favoriser les rencontres entre intervenants des différents niveaux d'enseignement.

Méthodes / exemples d'activités

- Constitution d'une liste de sujets pouvant faire l'objet d'une recherche et d'une présentation à l'occasion du colloque.
- Recherche d'informations et présentation sous forme d'exposés par des élèves de Terminale.
- Débats avec l'assistant(e) d'allemand en cours de langue.
- Recherche d'intervenants sur les divers aspects de l'amitié franco-allemande.
- Invitation du plus grand nombre possible de personnes intéressées sur le secteur par le biais d'affiches, de courriels ou de messages diffusés sur les sites des établissements du secteur ou par les fédérations de parents d'élèves.

Productions

- Power-Point à partir des travaux des élèves en allemand (power-point rédigé en langue allemande et présenté en langue française au moment du colloque).
- Création d'un site Internet retraçant les grands moments du colloque.
- Intervention d'un professeur d'université, de l'assistant(e) d'allemand, du professeur de DNL de la section européenne, du professeur d'allemand, du chef d'établissement, de l'IA-IPR d'allemand...

Axes de travail possibles

- L'histoire de l'amitié franco-allemande n'est pas un long fleuve tranquille...
- Les affinités franco-allemandes.
- La dimension humaine de l'amitié franco-allemande.
- La France, l'Allemagne et l'Europe.
- Les perspectives d'avenir.
- Témoignages authentiques.
- L'intérêt du dispositif pédagogique des sections européennes.
- Les différents dispositifs d'échanges franco-allemands.
- Le Manuel d'histoire franco-allemand (volumes de 1ère et Tale).
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire. Rappeler les enjeux des échanges et voyages scolaires, les programmes d'échange individuel, les opportunités de l'enseignement supérieur (Université franco-allemande, partenariats, Erasmus...)

Ressources

Manuels de Terminale, Internet, ouvrages spécialisés, articles de presse.

Sites spécifiques à consulter

www.eurodeutsch.eu

Site d'un colloque sur ce thème réalisé à l'occasion du 22 janvier 2008

Heimat - Lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire
- Géographie
- Arts plastiques.

Objectifs

- Travailler sur une notion caractéristique de la culture allemande (Heimat).
- Améliorer la cohésion du groupe d'élèves issus de classes différentes, développer leur écoute mutuelle, faire découvrir l'histoire familiale de chacun.
- Sensibiliser aux différences culturelles. Faire réfléchir sur ses propres données culturelles vécues souvent comme évidentes.
- Entraîner à la technique et à l'écoute active d'exposés, l'évaluation des connaissances acquises portant sur les informations données dans les exposés individuels.
- Apprendre à définir les critères de pertinence d'une présentation de résultats.
- Développer les compétences linguistiques des élèves (lexique de la famille, des pays, des cultures et des sentiments - travail sur des termes « intraduisibles » tels que Heimat, gemütlich, etc. - travail sur l'alternance des temps du passé et du présent...).

Méthodes / exemples d'activités

- Réalisation à la maison par les élèves de leur arbre généalogique après avoir interrogé leurs ascendants sur l'histoire de leur famille.
- Réalisation en cours et à la maison d'un poster illustrant « Meine Heimat ».
- Présentation par chaque élève de son poster devant le groupe.
- Évaluation de la qualité des posters et des présentations selon des critères préalablement définis.
- Évaluation écrite des connaissances acquises.
- Assemblage des résultats individuels pour composer la carte culturelle de la classe.

Productions

- Interviews à envoyer au correspondant.
- Arbre généalogique de chaque élève.
- Poster illustrant « Meine Heimat ».
- Carte du monde et fresque mosaïque illustrant la multiplicité culturelle du groupe.

Axes de travail possibles

- Privilégier l'axe culturel : réflexion sur les racines, le poids du culturel, le problème de la conciliation des cultures du pays d'origine et du pays d'accueil.
- Privilégier l'aspect intergénérationnel (par exemple dans les groupes comportant beaucoup d'élèves issus de l'immigration, qui ne reconnaissent plus l'autorité des ascendants souvent dépendants d'eux pour se faire comprendre).
- Privilégier l'axe historique.
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire. Le travail réalisé peut s'intégrer à un travail de préparation à l'échange : les photos numérisées des posters individuels, ainsi que la « carte culturelle » de la classe sont adressées par mail avant l'échange à la classe allemande partenaire et complètent les fiches de présentation individuelle. Après réception d'un envoi

similaire de la classe allemande partenaire, on peut établir de concert une « carte culturelle » du groupe franco-allemand.

Ressources

- Émission du WDR, SWR et BR : Planet Wissen portant sur la notion de Heimat : "Was ist Heimat ? Ein Land, eine Stadt, ein Geruch, ein Mensch oder eine Kindheitserinnerung ?"
www.planet.wissen.de
- Film sur l'immigration à visionner sur le site de la CNHI (Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration) : www.histoire-immigration.fr Cliquer sur : Voir le film.
- Citations comprenant le mot Heimat : www.zitate-online.de
- Edgar Reitz, Heimat, trois films: www.heimat123.de
- Le Heimat Deutschland et Heine, le plus illustre des premiers immigrants allemands en France. Heinrich Heine, Deutschland ein Wintermärchen, un extrait de poème "Denke ich an Deutschland in der Nacht, so werde ich um den Schlaf gebracht..."
- Dossier de l'institut Goethe: Kulturen in Bewegung zum Thema Migration, Integration
www.goethe.de

Sites spécifiques à consulter

www.planet.wissen.de

www.heimat123.de

www.histoire-immigration.fr (site de la Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration)

www.zitate-online.de

www.goethe.de (site du Goethe Institut : Gesellschaft / Politische Kultur)

www.bpb.de (site de la Bildungszentrale für politische Bildung)

Création d'un magazine franco-allemand – Collège-Lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Français
- Technologie.

Participation possible d'autres disciplines selon le choix des sujets.

Objectifs

- Motiver les élèves par une action dynamique de classe, basée sur la transdisciplinarité et la solidarité, dans un contexte d'ouverture et d'échange.
- Améliorer les compétences des élèves dans les différents domaines d'activité langagière.
- Apprendre aux élèves à structurer leur pensée et leur discours, à utiliser un vocabulaire adéquat, à opérer des choix, à exposer un point de vue et acquérir un sens critique.
- Intégrer les TICE à l'apprentissage et participer à la validation des compétences du B2i.
- Développer l'approche interculturelle : s'informer et comparer les connaissances acquises sur sa propre culture avec celles acquises sur la culture d'un autre pays.
- Valoriser le travail des élèves en favorisant l'autonomie, l'initiative et la créativité.

Méthodes / exemples d'activités

- Analyse de journaux (forme et contenu).
- Lecture d'articles de journaux et acquisition des règles d'écriture journalistique.
- Création d'un comité de rédaction : définition du concept éditorial et de l'identité visuelle, listing des rubriques, choix des sujets...
- Recherches documentaires (documents authentiques, Internet...).
- Visite d'un journal ou d'un magazine (ex : PARISBERLIN) dans le cadre d'une sortie scolaire, réalisation d'un reportage et d'interviews.
- Ecriture d'un article thématique à caractère expressif, informatif, incitatif, récréatif ... avec utilisation d'un traitement de texte.
- Mise en page et habillage d'un article.
- Réalisation de la maquette du magazine.

Productions

- Lettres, messages individuels ou collectifs.
- Questionnaires en vue d'une recherche, d'une enquête, d'un sondage, d'une interview...
- Reportage ou compte rendu de visite.
- Page de journal.
- Magazine franco-allemand illustré : Regroupement de tous les travaux d'élèves selon une charte graphique prédéfinie, en utilisant un logiciel de PAO (Publisher ou autre).

Axes de travail possibles

- Actualité : vie de l'établissement, de la commune, de la région, évènements locaux, nationaux et internationaux...
- Travail sur la civilisation : portrait d'une personnalité, présentation d'un monument, d'un lieu, d'une œuvre, d'une fête, d'une tradition, d'une recette de cuisine, d'un sport...
- Travail sur le lexique : expressions illustrées, étymologie, jeux de mots mêlés / cachés / croisés...
- Travail sur l'orientation : présentation d'un métier.

- Travaux de création : dessins ou photos légendées, lettres, contes, nouvelles, poèmes, chansons, BD, petites annonces...
- Participation à la semaine de la presse.
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire
- Correspondance individuelle et collective.
- Recherche bilatérale des thèmes traités.
- Publication des contributions du partenaire.

Ressources

- Journaux apportés par les élèves.
- Magazine PARISBERLIN.
- Publications françaises et allemandes.

Sites spécifiques à consulter

www.clemi.org

Site du CLEMI (Centre de liaison de l'Enseignement et des Médias d'information)

www.presse.ac-versailles.fr

La presse et les médias à l'école

www.omarlecheri.net

Fiches techniques et exercices sur l'écriture journalistique

www.ac-creteil.fr

Comment réaliser un journal avec les TICE

www.media-awareness.ca

Édite ton propre journal

ecfrancl.edres74.ac-grenoble.fr

Les choix rédactionnels

www.franctparler.org

Comment réaliser une interview

Animation linguistique - Tous niveaux de l'école au lycée

Discipline concernée

Allemand

Objectifs

- Promouvoir l'apprentissage de la langue du partenaire au travers d'activités ludiques.
- Encourager la communication entre les différents interlocuteurs d'un groupe, dans le cadre du cours de langue ou d'un échange scolaire.
- Lever les blocages liés à la communication orale.
- Favoriser de nouvelles acquisitions lexicales.

Méthodes / exemples d'activités

Jeux variés (voir brochure de l'OFAJ):

- communication non langagière (ex : der Dirigent, zipp-zapp).
- communication langagière simple (ex : der Obstsalat).
- communication langagière plus élaborée (ex : der Satz in Bewegung).
- recherche lexicale (ex: Berufe raten).

Productions

- Panneaux (ex : Jeu des préjugés, La campagne publicitaire).
- Textes poétiques (ex : Der Club der Dichter).
- Jeu (ex : Memory).
- Calligrammes (ex : Assoziationsspiel).

Axes de travail possibles

- Prise de contact avec les membres d'un groupe.
- Présentations individuelles.
- Description de personnes.
- Les métiers.
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire Toutes ces activités méritent d'être proposées dans le cadre d'une rencontre avec les partenaires.

Ressources

Brochure « L'animation linguistique », éditée par l'OFAJ.

Sites spécifiques à consulter

www.ofaj.org/paed/langue/al.html (en particulier annexe 3, tous les jeux indiqués sont téléchargeables)

L'allemand au coeur des métiers de l'automobile - Collège - Lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire/géographie
- Documentation.

Objectifs

- Présenter un secteur industriel allemand à forte valeur ajoutée : l'automobile.
- Valoriser la maîtrise de la langue allemande dans la recherche d'un emploi.

Méthodes / exemples d'activités

- Recherches suivies de mises en commun.
- Analyse de publicités de constructeurs (quelles sont les thématiques mises en avant par les constructeurs ?).
- Etude d'offres d'emplois dans ce secteur industriel nécessitant la maîtrise de l'allemand.
- Rédaction d'une lettre de candidature professionnelle en allemand pour solliciter un stage dans l'industrie automobile.

Productions

- Panneaux d'exposition sur les différentes carrières au sein de l'automobile (industrie, commerce, marketing, service après-vente...).
- Rédaction d'une lettre de candidature professionnelle.

Axes de travail possibles

- Identité des constructeurs allemands.
- Histoire de la construction automobile allemande.
- Etude du marché international de l'automobile et place de l'Allemagne sur ce marché.
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire. Les partenaires allemands peuvent être sollicités au moment des recherches.

Ressources

- Les chiffres clés sur le marché de l'automobile.
- Affiches publicitaires des constructeurs dans la presse.
- Petites annonces d'offres d'emploi (quotidien régional + Internet).
- Modèles de lettres de candidature.

Sites spécifiques à consulter

Sites de constructeurs allemands :

- www.mercedes-benz.de Mercedes-Benz
- www.bmw.de BMW
- www.volkswagen.de VW
- www.opel.de Opel
- www.emploi-international.org Propositions d'offres d'emploi

L'amitié franco-allemande : son histoire, ses atouts - Lycée (Section européenne, AbiBac)

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire

Objectifs

- Faire connaître l'histoire et les atouts de l'amitié franco-allemande.
- Faire connaître les différents programmes d'échanges.
- Montrer l'avantage que présente la maîtrise de la langue allemande sur le marché de l'emploi.
- Promouvoir l'apprentissage de l'allemand, les échanges et les cursus intégrés franco-allemands.

Méthodes / exemples d'activités

- Recherches autonomes des élèves sur l'historique des relations franco-allemandes.
- Exploitation de ces recherches en cours d'allemand en liaison avec les nouveaux programmes de Terminale.
- Elaboration d'un quizz sur l'amitié franco-allemande.
- Présentation par un ou plusieurs élèves d'un séjour effectué dans le cadre d'un échange individuel (Voltaire, Sauzay, certification B1).
- Recherches sur les cursus intégrés franco-allemands dans les études post-bac.

Productions

- Panneaux d'exposition sur les relations franco-allemandes.
- Quizz sur l'histoire de l'amitié franco-allemande.
- Présentation des différents types d'échanges.
- Panneaux d'exposition sur les cursus intégrés de l'Université franco-allemande (Clermont-Ferrand / Regensburg ; Paris / Bielefeld...).
- Présentation d'offres d'emploi nécessitant la maîtrise de l'allemand.
- Repas allemand.

Axes de travail possibles

- Les piliers de l'amitié franco-allemande.
- Les différents domaines de coopération entre les deux pays.
- Le rôle joué par la coopération franco-allemande dans la construction de l'Europe.
- Les apports de l'échange en section européenne.
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire.
- Faire connaître les différents types d'échanges et en montrer l'intérêt.

Ressources

Manuels de Terminale, Internet, documents de l'institut Goethe et de la DAREIC (brochures / magazines).

Sites spécifiques à consulter

www.ofaj.org

Office franco-allemand pour la jeunesse

www.fplusd.fr

Portail franco-allemand

www.dfh-ufa.org

Université franco-allemande

paris.daad.de

Office allemand d'échanges universitaires

www.goethe.de

Instituts Goethe en France

eduscol.education.fr

Education nationale - Dispositifs bilingues

Drahtesel / Petite reine : le vélo en France et en Allemagne

- Collège - Lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Français
- EPS
- Arts plastiques

Objectifs

- Conduire une réflexion interculturelle autour d'un objet qui est à la fois un objet d'usage quotidien et un objet culte : la bicyclette.
- Faire travailler sur les représentations liées à la bicyclette et au sport cycliste de part et d'autre du Rhin.
- Organiser un événement à l'intention de tous les élèves.

Méthodes / exemples d'activités

- Enquête auprès des camarades français et des correspondants allemands sur la manière dont ils utilisent leur vélo.
- Recherches documentaires en fonction des axes de travail retenus.
- Elaboration d'une exposition (photographies, textes informatifs rédigés par les élèves en français et/ou en allemand...).
- Elaboration d'un quizz.
- Organisation d'un rallye (sous réserve de conditions météo favorables).

Productions

- Questionnaire (en français et en allemand).
- Exposition de posters.
- Questions de quizz (mise en œuvre ludique et interactive).
- Rallye, éventuellement avec reportage.

Axes de travail possibles

- L'histoire de la bicyclette.
- Les courses cyclistes: Tour de France - Deutschland Tour.
- Le cyclisme : sport national ? sport international ?
- Le cyclisme et ses problèmes.
- Le lexique du vélo.
- Les règles de sécurité.

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Enquête auprès des correspondants allemands sur la manière dont ils utilisent leur vélo : le portail ETwinning peut servir de plateforme d'échange.
- Le rallye peut être organisé simultanément en France et en Allemagne, les équipes contribuent réciproquement à l'élaboration des épreuves pour les diverses étapes.
- Echange de reportages sur les rallyes respectifs.

Ressources

- Les Triplettes de Belleville , film d'animation de Sylvain Chomet (DVD).

- Vidéos à télécharger sur www.lesite.tv avec accompagnement pédagogique (sur abonnement) : Balou, le vélo et l'automobile - la propulsion musculaire - le dopage.

Sites

[ETwinning](#)

Sites en allemand

[Wikipedia allemande](#) (histoire de la bicyclette)

[Allgemeiner deutscher Fahrrad-Club](#)

[Stiftung Warentest](#) : "Fahrrad"

[Fahrradlexikon](#)

[Radrennen](#)

[Tour de France, site officiel en allemand](#)

[Site de la chaîne ARD](#)

Sites en français

[Wikipédia française](#)

[Dossier « A chacun son tour »](#) du ministère de l'Éducation nationale (février 2007)

Découverte de la gastronomie allemande - Tous niveaux de l'école au lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- Restauration (section hôtelière)
- Arts plastiques

Objectifs

- Faire connaître la gastronomie allemande.
- Faire vivre les liaisons inter-cycles

Méthodes / exemples d'activités

- Recherche de spécialités culinaires et de recettes.
- Préparation de cartons d'invitation et de menus.
- Préparation de repas.
- Réalisation d'affiches sur l'Allemagne.

Productions

- Cartons d'invitation, menus, affiches.
- Repas (petits déjeuners pour le primaire, repas de midi pour les collégiens, soirée allemande grand public).
- Mise à disposition de recettes écrites en allemand et explicitées par du visuel.
- Elaboration d'une carte gastronomique d'Allemagne.
- Lycée pavoisé par les élèves germanistes.
- Concours d'affiches.

Axes de travail possibles

- Les spécialités culinaires de chaque région d'Allemagne.
- Les spécificités culturelles dans l'art de la table.
- La comparaison des habitudes culinaires allemandes avec celles des autres pays européens.

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Sensibiliser les élèves aux spécificités culturelles du pays d'accueil afin de faciliter l'adaptation à des modes de vie différents et l'intégration à la vie familiale
- Réaliser une enquête sur les habitudes alimentaires de la famille d'accueil ou de la classe partenaire

Ressources

- Livres de recettes
- Sites Internet

L'histoire des relations franco-allemandes

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire
- Arts plastiques.

Objectifs

- Sensibiliser à la thématique des relations franco-allemandes.
- Promouvoir l'apprentissage de l'allemand au travers des diverses productions.

Méthodes / exemples d'activités

- Recherches sur Internet.
- Préparation d'une bande dessinée bilingue sur l'histoire du couple franco-allemand.
- Préparation de questions à poser à l'occasion d'un débat avec une personnalité ou un représentant de l'OFAJ.

Productions

- Exposition ou diaporama sur l'historique des relations franco-allemandes.
- Présentation de la bande dessinée sur l'histoire du couple franco-allemand.
- Débat avec une personnalité.

Axes de travail possibles

- Les grandes dates dans l'histoire des relations franco-allemandes.
- Les personnalités françaises et allemandes ayant joué un rôle dans la construction de l'Europe.
- Confrontation des points de vue des partenaires français et allemands à propos d'une histoire commune.
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire. Les mêmes axes de recherches et les mêmes types de productions peuvent être proposés dans les deux établissements partenaires. Ils pourront donner lieu à d'intéressants échanges interculturels au moment d'une rencontre.

Ressources

Le manuel d'histoire franco-allemand (Klett-Nathan).

Sites spécifiques à consulter

Rechercher des informations ciblées à partir d'un moteur de recherche.

Das Brot/Le pain - étude interculturelle - Collège - Lycée

Disciplines concernées

- Allemand
- SVT
- Français
- Arts plastiques
- Histoire/géographie

Objectifs

- Faire connaître les habitudes alimentaires allemandes.
- Faire connaître une action humanitaire allemande: "Brot für die Welt".
- Conduire une réflexion interculturelle sur un produit alimentaire de base.
- Apprendre à mener une enquête en langue allemande.

Méthodes / exemples d'activités

- Recherches documentaires sur des notions culturelles telles que "Pausenbrot", "Butterbrot", "Abendbrot"..., ainsi que sur l'action humanitaire allemande "Brot für die Welt".
- Enquête sur les habitudes alimentaires en matière de consommation de pain. Cette enquête est à mener dans le groupe des élèves français et auprès de leurs correspondants, éventuellement en échangeant des documents au moyen du dispositif ETwinning.
- Lecture d'histoires et d'anecdotes en rapport avec le thème travaillé.
- Recueil, sélection et mise en page de recettes.

Productions

- Brochures (histoires, anecdotes, recettes).
- Posters sur les notions de "Pausenbrot", "Butterbrot", "Abendbrot" et sur l'action humanitaire "Brot für die Welt".
- Réalisations culinaires.
- Organisation de stands thématiques avec dégustation à l'intention des non-germanistes.

Axes de travail possibles

- Allemand / Français : rédaction de textes informatifs courts.
- Education à la santé : les sucres lents.
- Histoire/Géographie : le rôle des céréales dans l'histoire européenne.
- Arts plastiques : réalisation de posters.

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Échange de questionnaires sur les habitudes alimentaires (Quand mangeons-nous du pain ? Sous quelle forme ? Quelles idées y associons-nous ? ...).
- Échanges de recettes et de produits.

Ressources

- Personne-ressource : l'assistant de langue.
- Ouvrages français et allemands sur le pain, livres de recettes.
- Vidéos à télécharger sur www.lesite.tv avec accompagnement pédagogique (sur abonnement) : le pain, la vie du boulanger, la panification, blé sous haute surveillance, qu'est ce que le levain ? quelle farine utiliser pour faire le pain ?

Sites spécifiques à consulter

[Onkel Heinz Back- und Hobbystudio](#)

Recettes

[Vocabulaire "alimentation"](#)

Listes de mots en français et en allemand

[Brot für die Welt"](#)

Informations sur cette action humanitaire

[ETwinning](#)

Plate-forme d'échanges

[Site de l'émission "Bernd das Brot"](#)

Pour aller plus loin avec séquences vidéo à télécharger

Concours « L'Allemagne, un pays à redécouvrir » - École - Collège

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire/géographie
- Musique
- Arts plastiques
- EPS

Objectifs

- Faire concevoir par des élèves germanistes un questionnaire sur l'Allemagne pour les élèves non germanistes du collège ou des écoles primaires du secteur.
- Donner aux élèves germanistes l'occasion d'approfondir leur connaissance de l'Allemagne.
- Susciter l'intérêt des élèves non germanistes pour un pays qu'ils ne connaissent pas.
- Promouvoir l'enseignement de l'allemand dans les écoles du secteur et au collège.

Méthodes / exemples d'activités

- Conception d'un questionnaire : les élèves s'appuieront sur leurs connaissances, leur vécu (voyages, échange) et sur diverses ressources mises à leur disposition.
- Rédaction d'un texte sur l'intérêt que présente la maîtrise de la langue allemande dans lequel figureront certaines des réponses attendues.
- Réalisation de panneaux d'exposition (échange, voyages, travaux réalisés par les élèves...).
- Rédaction d'un courrier envoyé aux écoles primaires du secteur afin d'explicitier les modalités du concours et proposer une rencontre à l'occasion de laquelle les élèves germanistes pourraient informer leurs camarades sur les différents projets conduits dans le cadre du cours d'allemand.
- Distribution du questionnaire auprès d'un public ciblé et mise à disposition au BCD ou CDI de ressources permettant de trouver les réponses aux questions posées (brochures, prospectus, adresses de sites, informations sur les projets menés en cours d'allemand...).
- Remise des résultats et des prix à l'occasion du 22 janvier, d'une journée de portes ouvertes ou au moment du choix des langues vivantes par les familles.

Productions

- Questionnaire sur l'Allemagne, les Allemands... et texte sur l'intérêt d'apprendre la langue allemande.
- Panneaux d'exposition (projets réalisés dans le cadre du cours d'allemand, d'un échange...).
- Courrier informatif sur les modalités du concours.
- Carton d'invitation à la fête organisée pour la remise des prix.
- Réponses aux questions et réalisation de dessins pour départager d'éventuels exaequo. (Ces dessins peuvent être exposés et soumis au vote des élèves).

Axes de travail possibles

- Le questionnaire pourra porter sur des connaissances relatives à la géographie, à l'histoire, au sport, aux personnages célèbres, à la musique, à la peinture... et aussi sur les activités ou projets liés à l'allemand au collège (club théâtre, ludothèque, échange, voyages, jumelage...).
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire. On pourra demander aux élèves allemands de rédiger les questions sur l'établissement partenaire et l'échange.

Ressources

- «En route vers l'Allemagne » de l'Institut Goethe.
- «L'allemand, passeport pour l'avenir».
- Posters, prospectus touristiques divers.
- Manuels d'histoire-géographie, de musique...

Sites spécifiques à consulter

www.amb-allemande.fr

Site de l'Ambassade pour y trouver des informations générales sur l'Allemagne et les relations franco-allemandes

www.tatsachen-ueber-deutschland.de/fr

Informations générales sur l'Allemagne

www.allemande-tourisme.com

Paysages, fêtes et traditions

www.allemande-au-max.com

Informations sur le cinéma, la musique, le sport

www.deutsch-fans.fr

Dossiers sur la culture allemande actuelle et traditionnelle

[ADEFNET](#)

Site des professeurs d'allemand (exemple d'un « concours clés en mains »)

Concours « L'Allemagne, un pays à redécouvrir » - École - Collège

Disciplines concernées

- Allemand
- Histoire/géographie
- Musique
- Arts plastiques
- EPS

Objectifs

- Faire concevoir par des élèves germanistes un questionnaire sur l'Allemagne pour les élèves non germanistes du collège ou des écoles primaires du secteur.
- Donner aux élèves germanistes l'occasion d'approfondir leur connaissance de l'Allemagne.
- Susciter l'intérêt des élèves non germanistes pour un pays qu'ils ne connaissent pas.
- Promouvoir l'enseignement de l'allemand dans les écoles du secteur et au collège.

Méthodes / exemples d'activités

- Conception d'un questionnaire : les élèves s'appuieront sur leurs connaissances, leur vécu (voyages, échange) et sur diverses ressources mises à leur disposition.
- Rédaction d'un texte sur l'intérêt que présente la maîtrise de la langue allemande dans lequel figureront certaines des réponses attendues.
- Réalisation de panneaux d'exposition (échange, voyages, travaux réalisés par les élèves...).
- Rédaction d'un courrier envoyé aux écoles primaires du secteur afin d'explicitier les modalités du concours et proposer une rencontre à l'occasion de laquelle les élèves germanistes pourraient informer leurs camarades sur les différents projets conduits dans le cadre du cours d'allemand.
- Distribution du questionnaire auprès d'un public ciblé et mise à disposition au BCD ou CDI de ressources permettant de trouver les réponses aux questions posées (brochures, prospectus, adresses de sites, informations sur les projets menés en cours d'allemand...).
- Remise des résultats et des prix à l'occasion du 22 janvier, d'une journée de portes ouvertes ou au moment du choix des langues vivantes par les familles.

Productions

- Questionnaire sur l'Allemagne, les Allemands... et texte sur l'intérêt d'apprendre la langue allemande.
- Panneaux d'exposition (projets réalisés dans le cadre du cours d'allemand, d'un échange...).
- Courrier informatif sur les modalités du concours.
- Carton d'invitation à la fête organisée pour la remise des prix.
- Réponses aux questions et réalisation de dessins pour départager d'éventuels exaequo. (Ces dessins peuvent être exposés et soumis au vote des élèves).

Axes de travail possibles

- Le questionnaire pourra porter sur des connaissances relatives à la géographie, à l'histoire, au sport, aux personnages célèbres, à la musique, à la peinture... et aussi sur les activités ou projets liés à l'allemand au collège (club théâtre, ludothèque, échange, voyages, jumelage...).
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire. On pourra demander aux élèves allemands de rédiger les questions sur l'établissement partenaire et l'échange.

Ressources

- «En route vers l'Allemagne » de l'Institut Goethe.
- «L'allemand, passeport pour l'avenir».
- Posters, prospectus touristiques divers.
- Manuels d'histoire-géographie, de musique...

Sites spécifiques à consulter

www.amb-allemande.fr

Site de l'Ambassade pour y trouver des informations générales sur l'Allemagne et les relations franco-allemandes

www.tatsachen-ueber-deutschland.de/fr

Informations générales sur l'Allemagne

www.allemande-tourisme.com

Paysages, fêtes et traditions

www.allemande-au-max.com

Informations sur le cinéma, la musique, le sport

www.deutsch-fans.fr

Dossiers sur la culture allemande actuelle et traditionnelle

[ADEFNET](#)

Site des professeurs d'allemand (exemple d'un « concours clés en mains »)

Personnages célèbres allemands, autrichiens ou suisses - Collège

Disciplines concernées

- Allemand
- Français
- Histoire/géographie
- Documentation
- Anglais

Objectifs

- Mobiliser les germanistes pour une action culturelle interactive en vue de faire mieux connaître les pays de langue allemande.
- Faire la promotion de l'allemand auprès des élèves des écoles primaires du secteur (CM2) et des élèves du collège.

Méthodes / exemples d'activités

- Recherches par les élèves sur quelques personnages célèbres.
- Elaboration d'exposés interactifs.
- Préparation d'un quizz (questions et réponses en allemand et en français).
- Rédaction en allemand et en anglais, par les élèves de la 6ème bilangue, d'une carte de vœux à l'occasion de la nouvelle année et d'un carton d'invitation à la journée franco-allemande.
- Confection par les élèves germanistes de 5ème de pâtisseries allemandes pour les élèves non germanistes du même niveau de classe.

Productions

- Quizz : « Qui sont ces personnages ? ».
- Présentation de courtes biographies rédigées en allemand et anglais.
- Exposition de photos légendées au CDI.
- Envoi d'une carte de vœux et d'un carton d'invitation aux écoles primaires du secteur.
- Goûter.

Axes de travail possibles

- Célébrités dans le monde de la musique, de la littérature, de la peinture, de la politique, de l'industrie... : leur biographie, leur œuvre, leurs inventions, leur rayonnement en Europe (éventuellement le rôle qu'ils ont joué dans la construction européenne), leur importance hier et aujourd'hui...
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire
- Les partenaires allemands peuvent être sollicités au moment des recherches. Le même type d'action peut être conduit outre-Rhin, mais sur des personnalités françaises. Les quizz pourront être échangés et leur mise en œuvre pourra constituer l'un des temps forts de la rencontre.

Ressources

Internet, livres, brochures, magazines...

Sites spécifiques à consulter

[Exemples de quelques personnages célèbres](#)

[Exemples de personnes célèbres allemands](#)

Sites consacrés à des personnages célèbres

Passer par un moteur de recherche, taper le nom recherché et cliquer sur « préférences » pour sélectionner les pages écrites en allemand.

Fabrication d'une carte géante de l'Allemagne - Collège

Disciplines concernées

Allemand, arts plastiques, technologie, histoire/géographie.

Objectifs

- Faire connaître la carte géographique de l'Allemagne et apprendre à situer les villes les plus importantes.
- Faire découvrir les éléments représentatifs de diverses villes (histoire, tourisme, patrimoine culturel).
- Faire découvrir les personnages célèbres dont les noms sont associés à certaines de ces villes.
- Susciter l'intérêt des élèves non germanistes pour un pays qu'ils ne connaissent pas.

Méthodes / exemples d'activités

- Choix de villes dans les différents Länder.
- Recherche d'informations sur Internet et demande de documents touristiques à l'Office de tourisme allemand.
- Présentation de chaque ville par les élèves concernés.
- Réalisation de la carte géante de l'Allemagne (dessin, découpage, collage, maquettes de monuments).

Productions

- Carte géante de l'Allemagne.
- Exposition au CDI avec questionnaire pour les visiteurs.

Axes de travail possibles

- Vie économique, touristique, culturelle de chaque ville.
- Evocation de faits historiques importants dans l'histoire de l'Allemagne.

Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Les partenaires allemands peuvent, à un moment ou à un autre, être sollicités pour envoyer des informations complémentaires. Au moment de la rencontre, les élèves français peuvent interroger leurs partenaires pour vérifier le niveau de connaissance qu'ils ont de leur propre pays.

Ressources

Internet, dépliants touristiques, encyclopédie.

Sites spécifiques à consulter

Sites des villes et des Länder (passer par un moteur de recherche pour les trouver plus rapidement).

Présentation d'un Land à la suite d'un échange en section européenne - Collège

Élèves acteurs : 3ème section européenne ayant participé à l'échange -

Public cible : élèves de 6ème et 5ème germanistes ou non germanistes

Disciplines concernées

Géographie, histoire, allemand, français, technologie.

Objectifs

- Sensibiliser les élèves de 6ème et de 5ème non germanistes à la culture et à la langue allemandes, éventuellement dans la perspective d'un choix de l'allemand en LV2.
- Faire découvrir aux 6ème et 5ème germanistes la richesse et la variété des apprentissages en section européenne.
- Intégrer les TICE à l'apprentissage et participer à la validation des compétences du B2i.
- Entraîner à la prise de parole en continu (ici en français) pendant un temps donné.

Méthodes / exemples d'activités

Exposé

- Recherche d'informations sur Internet et sur les CD de photos de l'échange.
- Relecture du journal de bord de l'échange.
- Ecriture du scénario : élaboration simultanée d'un plan et des séquences audio-visuelles.
- Apprentissage de la synchronisation texte / image.
- Entraînement à l'expression orale en continu.

Entretien

- Anticipation des questions du public.
- Elaboration des réponses.

NB : pour faciliter la réalisation technique, il est nécessaire que les élèves aient une assez bonne maîtrise de logiciels tels que Powerpoint et Photoshop pour les images, Audacity pour les fichiers son. Le travail est réalisé en partie pendant les heures de section européenne, à la maison et pendant la pause de la mi-journée.

Productions

- Présentation d'un montage audio-visuel (diaporama ppt sonorisé) en français sur le Land découvert dans le cadre de l'échange réalisé l'année précédente.
- A la suite du diaporama, les élèves répondent aux questions de leurs camarades, assurant eux-mêmes la promotion de l'allemand et de la section européenne.

Axes de travail possibles

- La situation géographique du Land concerné, son histoire, son économie, sa démographie, son intérêt touristique, son positionnement au sein de l'Europe...
- Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire. L'échange est l'objet même du projet et source de motivation pour tous. Si le même projet est mis en œuvre dans l'établissement partenaire, chacun pourra découvrir avec intérêt le regard porté par d'autres sur sa propre région ou sa propre ville.

Ressources

- Internet, CD de photos, livres.

- Témoignages écrits et oraux (enregistrements réalisés avec des MP3) des familles allemandes et françaises et des professeurs allemands et français.

Sites spécifiques à consulter

Sites du Land et des villes concernés (passer par un moteur de recherche pour les trouver plus rapidement).

Villes, reflets du temps - Collège - Lycée

Disciplines concernées

- Arts plastiques
- Histoire
- Géographie
- Allemand.

Objectifs

Connaissance du pays, connaissance de son histoire, sensibilisation esthétique.

Méthodes et activités

- Choisir une ville célèbre : Berlin, Aix-la-Chapelle, Munich, Hambourg, Leipzig, Dresde, etc.
- Rechercher des informations sur la ville qui en font la célébrité et l'histoire.
- Choisir un monument et 'en réaliser la maquette.
- Rédiger un texte/énigme pour présenter la maquette.
- Exposer les maquettes.

Productions

- Maquettes de monuments à réaliser en cours d'arts plastiques.
- Fiches descriptives d'accompagnement.

Sous-thèmes de travail possibles

On peut reconstituer le 22 janvier une Allemagne miniature avec les productions des élèves. Possibilité de créer un fond sonore, un volet audio.

Liens possibles avec l'échange

L'échange peut être utilisé pour obtenir des documents complémentaires destinés aux élèves qui n'apprennent pas l'allemand. Ceux qui apprennent l'allemand jouent alors le rôle de médiateurs.

Sites spécifiques à consulter

- Sites des villes et des *Länder*
- Deutsch-Fans (promotion de l'allemand auprès des enfants) : www.deutsch-fans.fr

Intégration des personnes handicapées dans la société - Lycée

Disciplines concernées

- Économie-gestion,
- Histoire-géographie
- Langues
- Éducation physique et sportive
- ECJS, etc.

Objectifs

Analyser comparativement les approches culturelles, politiques et sociales de cette question.

Méthodes et activités (points 6 et 7 du socle commun)

- Interviews de représentants des collectivités locales ;
- Recherches sur la toile ;
- Prise de contact avec un député européen ;
- Création d'un blog dans l'esprit de la journée de la solidarité citoyenne ;
- Visioconférence avec l'aide d'un établissement allemand partenaire ;
- Élaboration d'un questionnaire.

Productions

- Exposition, CD-rom, mémoire commun au groupe ;
- Élaboration d'une charte d'engagement pour améliorer la vie au quotidien des personnes handicapées.

Sous-thèmes de travail possibles

- Scolarisation des élèves handicapés ;
- Aménagements sportifs ;
- Compétitions sportives ;
- Aménagement des lieux publics (cinémas, bâtiments administratifs)
- Transports en commun ;
- Emploi des personnes handicapées.

Rôle de l'échange dans le cadre du projet

Apport d'informations complémentaires et mutualisation de ces informations avec les élèves ayant fait une partie du travail de recherche en France.

Quelle intégration dans la dimension européenne ?

Question de l'égalité des chances à traiter de façon comparative avec d'autres pays européens.

Ressources

- Contact avec la ville jumelée (services municipaux, associations) par l'intermédiaire d'élèves d'un établissement partenaire ;
- Documentation européenne sur le site de la commission.

Sites spécifiques à consulter

ec.europa.eu

Commission européenne

ec.europa.eu/europedirect

Europe direct

www.education.gouv.fr

Ministère de l'éducation nationale

Découverte d'une région allemande - Tous niveaux de l'école au lycée

Disciplines concernées

- Géographie
- Économie
- Histoire
- Allemand et autres langues étrangères.

Objectifs

- S'intéresser à une région allemande dans ses aspects culturel, touristique, économique.
- Découvrir les habitants.

Méthodes et activités

- Découverte de contes et légendes en français propres à cette région (ex : contes et légendes du Rhin).
- Visionnement d'un film sur la région concernée.
- Recherches sur internet.
- Même travail en parallèle à propos de régions anglaises, espagnoles, italiennes et autres.

Productions

- Faire une exposition / élaborer des affiches.
- Élaborer un projet de voyage/découverte.

Quelle intégration dans la logique européenne ?

Avec quelles autres régions européennes existe-t-il des contacts ?

Sous-thèmes de travail possibles

- Autres régions européennes : exposition comparative.
- Ouverture à l'international européen : réflexion sur la citoyenneté européenne (point 6 du socle commun).

Liens avec voyage ou échange

- Apport de documents de tous types et lien avec les élèves n'apprenant pas l'allemand.
- Intégration dans le voyage des critères de citoyenneté en liaison avec les consignes d'observation concernant la culture ou l'aspect sociolinguistique de la relation.

Ressources

Demande de dépliants touristiques auprès des centres d'information touristique.

Internet

- Sites des régions / *Länder* (passer par un moteur de recherche pour les trouver rapidement).
- Deutsch-Fans (promotion de l'allemand auprès des enfants) : www.deutsch-fans.fr

Découverte ou redécouverte de la ville jumelée - Collège - Lycée

Disciplines concernées

- Arts plastiques
- Géographie
- Histoire
- Allemand et autres langues.

Objectifs

- Apprendre à connaître la ville/commune jumelée de façon virtuelle, éventuellement sous de nouveaux aspects.
- Découverte/redécouverte de l'histoire et de la culture de la ville/commune jumelée.
- Sensibilisation esthétique lorsque des éléments architecturaux particuliers existent.

Méthodes / exemples d'activités

- Rôle de médiation assuré par les élèves apprenant l'allemand auprès des autres pour trouver des documents.
- Recherches sur la toile.
- Demande de documents touristiques à l'Office de tourisme allemand.
- Choix d'un monument : étude historique et réalisation d'une maquette (exemple : le Reichstag/Bundestag à Berlin).

Productions

- Faire une exposition / élaborer des affiches.
- Élaborer un projet de voyage-découverte à partir d'un thème défini auquel peut être associé un établissement partenaire.

Quelle intégration dans la logique européenne ?

Avec quelles autres villes européennes existe-t-il des contacts ?

Sous-thèmes de travail possibles

- Vie économique, touristique, culturelle, marché de l'emploi.
- Autres villes européennes : exposition comparative.
- Ouverture à l'international européen : réflexion sur la citoyenneté européenne (point 6 du socle commun) et intégration de compétences nouvelles dans les voyages/échanges avec les pays étrangers.
- Développement durable : environnement.

Liens avec l'échange

Lien avec les élèves n'apprenant pas l'allemand.

Sites spécifiques à consulter

- Site de la ville jumelée, en élargissant éventuellement (passer par un moteur de recherche pour trouver facilement le site recherché).

Exemple : Limburg an der Lahn + Taunus.

Exemple : Kassel + Dokumenta + Hessen.

- Deutsch-Fans (promotion de l'allemand auprès des enfants) : www.deutsch-fans.fr

La France, l'Allemagne, l'Europe et le monde - Lycée

Disciplines concernées

- Disciplines scientifiques
- STI
- Histoire
- ECJS
- Allemand
- Économie-gestion
- Autres langues.

Objectifs

Découvrir tout ce que les deux pays font ensemble pour construire des partenariats, participer à la construction européenne et faire face à la mondialisation.

Méthodes et activités

Travail avec des partenaires extérieurs : recherches à partir de sites ministériels/parlementaires français ou allemands sur des thèmes dont la liste, non limitative, suit :

- Quelles coopérations existent entre les deux pays dans le cadre de l'innovation dans les domaines de l'énergie, de l'aéronautique, de l'espace, de l'environnement ?
- Quelles coopérations dans le domaine éducatif : échanges scolaires (OFAJ), manuel franco-allemand, AbiBac, cursus intégrés (université franco-allemande), etc. ?
- Défense : du Corps franco-allemand vers l'Eurocorps, EADS, etc.
- Sécurité et question des frontières de l'UE pour lutter contre l'immigration clandestine et le terrorisme.
- Justice / Police :
 - Quelles mesures ont été prises pour lutter contre les organisations criminelles internationales (Espace Schengen) ?
 - Système d'enquêtes communes dans la lutte contre le grand banditisme et contre le terrorisme.
- Succession des présidences allemande et française : retrouver les périodes où les deux pays ont présidé l'Europe et comparer leurs programmes respectifs.
- Suite au conseil des ministres franco-allemand du 12/10/2006 : accord-cadre relatif aux implantations communes de missions diplomatiques et de postes consulaires (implantation commune d'Ambassades et de Centre culturels).
- Évolution démographique des deux pays.

Ces activités concernent la "maîtrise du langage " et les TICE dans le cadre des comptes rendus de recherche. Ceux-ci doivent s'appuyer sur un PowePpoint ou sur toute autre trace visuelle.

La tenue d'un carnet de bord des recherches serait une aide méthodologique utile et permettrait une évaluation dans l'esprit des TPE.

Productions

- Expositions.
- Réalisation d'un journal dans le cadre d'un appariement montrant les différences de points de vue français et allemands.

- Organisation de conférences autour de thèmes variés mais précis.
- Création d'un club "Europe".

Quelle intégration dans la logique européenne ?

Le partenariat franco-allemand est souvent un laboratoire pour développer des initiatives et entraîner d'autres pays dans la même voie. Dans quels domaines le travail en commun a-t-il été un apport pour l'Europe ?

Liens avec l'échange

Dans le cadre d'un échange scolaire, les élèves peuvent travailler sur un thème bien défini avec leurs partenaires allemands pour faire des recherches et compléter les informations recueillies avant le départ. Les résultats seront ensuite présentés au retour à des élèves n'apprenant pas l'allemand et travaillant ou ayant travaillé sur le même thème.

Ressources

Sites de l'Elysée et de différents ministères, du parlement européen.

Sites spécifiques à consulter

www.europarl.europa.eu

Parlement européen

www.elysee.fr

Présidence de la République

www.education.gouv.fr

Ministère de l'éducation nationale

www.defense.gouv.fr

Ministère de la défense

www.df-brigade.de

Brigade franco-allemande

www.eurocorps.org

Eurocorps

Les femmes célèbres d'hier et d'aujourd'hui - Collège - Lycée

Disciplines concernées

Langues vivantes et autres disciplines en fonction des personnages retenus (disciplines littéraires, histoire, disciplines scientifiques).

Objectifs

- Faire évoluer les représentations qui reposent encore souvent sur la prédominance masculine.
- Faire découvrir les liens entre différents pays d'Europe à travers la vie ou la carrière de certaines femmes.
- Faire constater que les échanges européens et " l'interculturalité " sont ancrés dans l'histoire.
- Faire comprendre que la LV est un outil pour accéder à des informations et en rendre compte.

Méthodes et activités

- Mise en place de l'action en groupe classe.
- Recherches en binôme sur des aspects parcellaires des personnages choisis avant mise en commun des informations recueillies par les autres binômes.
- Réalisation de panneaux d'exposition, de questionnaires, mots-croisés... à l'intention de visiteurs, soit d'autres élèves, soit des personnes extérieures à l'établissement
- Travail au CDI.

Productions

- Fiches sur des femmes célèbres d'hier et d'aujourd'hui.
- Exposition avec questionnaires pour les visiteurs.

Sous-thèmes de travail possibles

Place des femmes dans la société : droit de vote, place dans la vie politique.

Liens possibles avec l'échange

- Compléter les recherches par des photos du lieu où le personnage choisi a vécu.
- Visites de musées en vue d'un apport d'informations complémentaires.

Ressources

CDI - manuels scolaires - Internet - bibliothèque/médiathèque municipale.

Site spécifique à consulter

Deutsch-Fans (promotion de l'allemand auprès des enfants) : www.deutsch-fans.fr

La citoyenneté européenne - Lycée

Thème

La citoyenneté européenne.

Disciplines concernées

- Allemand
- ECJS
- Histoire.

Objectifs

Ouverture et sensibilisation à l'altérité.

Méthodes et activités

- A partir du glossaire " Citoyenneté " de l'OFAJ, faire découvrir les différences culturelles en travaillant sur des termes choisis. Ex : ce que signifie " nation " pour des Allemands.
- Travail en sous-groupe, un terme par groupe : lecture, traduction, explication, comparaison version française/version allemande du même terme, recherche des raisons qui justifient les divergences de notions. (centralisme/fédéralisme, histoire...)

Productions

- Exposé-débat sur les aspects de l'engagement citoyen en France et en Allemagne.
- Elaboration d'un mini-glossaire sur les " faux-amis " déjà connus des élèves.

Sous-thème de travail possible

Les jeunes et l'engagement citoyen, à l'école, dans la vie sociale : comparaison Allemagne / France.

Echange scolaire

Le même sujet peut faire l'objet d'un projet commun lors d'une rencontre scolaire franco-allemande.

Ressources

Glossaire " Citoyenneté ", édité par l'OFAJ.

Sites spécifiques à consulter

www.ofaj.org

Les métiers du tourisme et l'allemand - Lycée/lycée professionnel

Thème

Les métiers du tourisme et l'allemand

Disciplines impliquées

- Langues vivantes
- Sciences économiques et sociales
- Géographie

Objectif

Faire prendre conscience de l'importance du tourisme allemand qui constitue la deuxième clientèle étrangère dans ce secteur en France.

Méthodes et activités

- Réalisation d'enquêtes auprès des hôtels, des offices de tourisme et des sites touristiques de la région afin de connaître en particulier la fréquentation des touristes allemands et la proportion des personnels maîtrisant l'allemand et les autres langues...
- Collecte des brochures à destination des touristes étrangers dans les principaux sites touristiques de la ville, du département ou de la région et étude comparative des langues dans lesquelles ces brochures sont éditées.
- Interviews de responsables touristiques sur la promotion de la région dans les pays de langue allemande.
- Interviews de touristes allemands ayant séjourné en France ou dans la région (quel profil, quelles habitudes...)

Productions

- Rédaction de synthèses et d'articles personnels par les élèves qui pourraient être diffusés dans la presse régionale.
- Dans le cadre d'une exposition au CDI, réalisation d'un panneau informatif sur les instituts de formation de la région (ou nationaux) dans le domaine du tourisme qui proposent l'étude de l'allemand (quel niveau d'exigence, quels diplômes, quels métiers, quels débouchés...)
- Traduction en allemand d'un support touristique qui existe seulement en français ou en anglais (brochure, carte de restaurant...), le choix du support pouvant être laissé aux élèves.

Ressources

- Annuaire électronique, pages jaunes pour obtenir les adresses des hôtels
- Onisep
- Chambre de Commerce et d'Industrie locale
- Chambre de Commerce franco-allemande
- Conseils régionaux
- Offices de tourisme régionaux

Sites spécifiques

www.deuschertourismusverband.de

www.tourisme.gouv.fr

Préparer un stage en entreprise - Classe de troisième - Lycée/lycée professionnel

Thème

Trouver un stage en Allemagne

Disciplines concernées Selon l'établissement et la section

- Technologie (ou enseignement professionnel)
- Heures de découverte professionnelle
- Français et/ou communication (rédaction de lettres et CV)
- Allemand...

Objectifs

Préparation (en particulier interculturelle) d'un stage en milieu professionnel qui doit permettre acquérir une expérience valorisante et à terme trouver un emploi. Ce travail peut s'effectuer soit de façon concrète dans le cadre d'un appariement, soit de façon virtuelle.

Méthodes et activités

- Visite de sites consacrés au franco-allemand, visite du Forum Franco-Allemand, visite de sites d'entreprises, rencontre avec des responsables d'entreprises ayant des liens avec les pays de langue allemande, échange avec de jeunes Allemands dans le cadre d'un appariement éventuel...
- Se présenter, présenter ses expériences, exprimer ses souhaits, ses goûts, raconter ce qu'on a fait dans le domaine professionnel.
Observation du monde professionnel allemand (Mitbestimmung, relations Lehrling-Meister, Feierabend...).

Productions possibles

- Lettre de motivation en français, en anglais ou en allemand.
- Lettre de candidature professionnelle.
- Demandes de subvention en exposant son projet.
- Rédaction de CV sous forme de tableau et/ou de texte.
- Préparation à un entretien oral, rapport de stage avec présentation des activités réalisées.
- Rédaction d'un vade-mecum pour la recherche de stage.
- Réalisation d'une exposition sur le système de formation professionnelle par alternance en Allemagne.

Sous-thèmes de travail possibles dans le cas d'un appariement

- Contacts et échanges avec des Azubis allemands : recherche de stage en France pour un jeune Allemand qui de son côté cherche un stage en Allemagne pour le partenaire français.
- Présentation des possibilités de stages en Allemagne.

Ressources

- Modèles de lettres et CV, plan d'un rapport de stage, livret de stage pour élèves de BEP établi par l'académie de Strasbourg (cellule école entreprise),
- DARIC, institutions partenaires (OFAJ), y compris au niveau local (mairie, jumelage). Conseillers pour le commerce extérieur familiarisés avec l'espace germanophone.

Sites spécifiques à consulter

www.dfs-sfa.org

www.forum-franco-allemand.org

www.arbeitsagentur.de

www.emploi-international.org ...

Le couple franco-allemand dans le domaine scientifique - Collège

Thème

Coopération franco-allemande dans le domaine scientifique

Disciplines concernées

- Histoire-géographie
- Français
- Sciences de la vie et de la terre
- Physique-chimie
- Arts plastiques
- Allemand

Objectifs

- Découvrir un fait historique à partir d'un exemple : une expédition en Amérique du Sud, qui a été une coopération franco-allemande (Humboldt et Bonpland).
- Comparer la recherche scientifique d'hier et d'aujourd'hui (moyens, centres d'intérêt).

La coopération scientifique franco-allemande était l'un des objectifs fixés par le traité de 1963 : quel chemin a été parcouru depuis ? Quels projets pour l'avenir ?

Méthodes et activités

- Mener une recherche sur Internet.
- Analyser de manière critique une émission télévisée.
- Sélectionner des informations dans différents types de documents écrits, en français ou en allemand (récits de voyages, biographies, journaux...).
- Produire des documents dans le cadre d'un atelier d'écriture.

Productions

- Dossier pour le CDI
- Élaboration d'une BD, d'un jeu ou d'un quizz sur le thème du voyage de Humboldt et Bonpland.
- Exposition sur leur voyage.
- Exposition sur les grandes réalisations franco-allemandes depuis 1963.

Sous-thèmes de travail possibles

L'expédition Humboldt-Bonpland

- Suivi sur une carte du déroulement du voyage.
- Reconstitution de l'historique de l'exploration.
- Identification des grandes découvertes faites (diversité et nouveauté).
- Découverte des conditions d'exploration à l'époque (financement, routes, maladies).
- Recherche sur les instruments de mesure utilisés (nature, usage...).
- Le souvenir laissé par les explorateurs en Amérique du Sud.

La coopération scientifique franco-allemande

- Diversité des secteurs dans lesquels s'exerce la collaboration franco-allemande aujourd'hui (tableau récapitulatif et évolution depuis 1963).
- Quelques exemples de grandes réalisations franco-allemandes depuis 1963.
- Revue de presse franco-allemande sur quelques chantiers emblématiques.
- Collaboration pour cette revue de presse avec l'établissement partenaire.

Ressources

- CDI - bibliothèque.
- Télévision (chaîne Arte : film-documentaire de Stephan Köster).
- Récits de Humboldt. : *Voyage dans l'Amérique équinoxiale* (tome 1 : itinéraire ; tome 2 : tableau de la nature et des hommes (introduction, choix de textes et notes de Charles Minguet) (éditions Maspéro 1980) (épuisé !)
- *Aimé Bonpland : médecin, naturaliste, explorateur en Amérique du Sud* par Nicolas Hossard (éditions de l'Harmattan).
- Catalogue de l'exposition 2004 " La Boussole et l'Orchidée " (Arts et Métiers à Paris)
- L'expédition de Humboldt racontée aux enfants (en allemand).

Sites spécifiques à consulter

[Arte.fr](http://arte.fr)

[Boussole et Orchidée](#) (Ce site reproduit certains documents de l'exposition de 2004 au Musée des Arts et Métiers à Paris et propose des sites complémentaires intéressants, cf. site de l'École Polytechnique).

Goethe.de - inter Nationes : Medienkoffer " Alexander von Humboldt ".

Vivre au bord de l'eau - Collège - Lycée

Thème

Vivre au bord d'une rivière/d'un fleuve en France et en Allemagne

Disciplines concernées

- Allemand
- Français
- Histoire-géographie.

Objectifs

Comparer la vie au bord d'un fleuve allemand et d'un fleuve français, par exemple la Loire et le Rhin à travers des documents variés (documents touristiques, économiques, gravures actuelles ou anciennes, poèmes, lettres...).

Méthodes et activités

- Choisir une ville dans chaque pays qui se trouve au bord d'un fleuve. Exemple : Tours et Mainz, Bordeaux et Francfort/Main, etc.
- Comparer ces villes sur le plan économique à l'aide de documents pris sur les sites des deux villes.
- Lire des textes en français et en allemand.
- Travailler avec des cartes / statistiques / etc.

Productions

Construire une exposition comparative selon des thèmes choisis par les élèves.

Aspect historique et littéraire : le fleuve dans les textes (lettres, poésie, légendes...)

Rechercher des textes sur Internet (exemples : " Heureux qui comme Ulysse ", " Voyage en Bretagne ") en recherchant une continuité.

Faire la synthèse des sujets traités lorsqu'on parle du fleuve en fonction du voyage, de l'amour, du danger, du caractère passager des choses....

Aspect géographique et contemporain

Travail de groupes (par deux) : chaque groupe choisit un sous-thème, fait des recherches et présente ses résultats sous forme de carte (la démarche suppose que les élèves aient déjà appris à faire des cartes).

Sous-thèmes de travail possibles

- Le fleuve symbole de voyage.
- Le fleuve symbole de passage, de communication.
- Les entreprises dans les villes choisies.
- L'apport du fleuve à chaque ville.
- Axe ligérien (de la Loire) / axe rhénan - La Garonne / le Rhin.
- Les points communs / les différences entre l'activité fluviale du Rhin et de la Loire.
- Les pôles importants du Rhin / de la Loire - de la Garonne / du Rhin.

Ressources

- CD
- Internet (recherche par mots clés : " Loire " / " Rhin ", sites des Offices de Tourisme des villes concernées, des chambres de commerce)
- Textes : " Heureux qui comme Ulysse " de Du Bellay, " Voyage en Bretagne " de Gustave Flaubert - " Rhénanes " d'Apollinaire - " le Rhin " de Victor Hugo - " Lorelei " d'Heinrich Heine ...

La boîte à mots allemands - École élémentaire

Thème

Découverte de mots par les élèves par le biais de collages.

Ce thème sera traité en partant le plus possible de données recueillies dans l'entourage des élèves.

Objectifs

- Apprendre à reconnaître des textes écrits en allemand dans l'entourage quotidien (produits d'entretien, appareils ménagers, etc.).
- Développer une sensibilité pour les mots transparents.
- Lire un petit énoncé et produire une illustration originale.
- Découvrir l'aspect culturel dans le lexique.

Méthodes et activités

Activités en classe et à l'extérieur : les élèves recherchent des termes et des mots allemands à la manière d'un jeu de piste sur différents supports (articles de sport, modes d'emploi, etc.) et en différents endroits (supermarché, autres lieux publics).

Productions

- Mise au point d'une exposition de collections de mots par le biais de collages ;
- Mise au point d'une collection pour le "coin langue " ;
- Mise au point d'un concours de "découverte de mots ".

Sous-thèmes de travail possibles

- la nourriture : détecter des mots en allemand sur des emballages de produits alimentaires, comme par ex. " Marmelade, Schokolade, Kaffee, Müsli, Bonbons..." ;
- le matériel de dessin. Exemple : que se cache-t-il derrière des mots comme " Uhu " / " radiator " ?
- le sport : par exemple dans des prospectus/sites pour touristes préparant la coupe du monde de football en Allemagne en 2006.
- les animaux de compagnie : quelles traces trouve-t-on sur les produits pour hamsters, chats etc. ?
- l'allemand dans la salle de bain : " Toilette, Natur, ...".
- le courrier (mots sur les timbres et le cachet).

Ressources

- Brochures touristiques.
- Modes d'emploi.
- Timbres-poste.
- Emballages que l'on trouve au supermarché, à la maison.

Sites spécifiques à consulter

www.fplusd.fr

La boîte à mots allemands - École élémentaire

Thème

Découverte de mots par les élèves par le biais de collages.

Ce thème sera traité en partant le plus possible de données recueillies dans l'entourage des élèves.

Objectifs

- Apprendre à reconnaître des textes écrits en allemand dans l'entourage quotidien (produits d'entretien, appareils ménagers, etc.).
- Développer une sensibilité pour les mots transparents.
- Lire un petit énoncé et produire une illustration originale.
- Découvrir l'aspect culturel dans le lexique.

Méthodes et activités

Activités en classe et à l'extérieur : les élèves recherchent des termes et des mots allemands à la manière d'un jeu de piste sur différents supports (articles de sport, modes d'emploi, etc.) et en différents endroits (supermarché, autres lieux publics).

Productions

- Mise au point d'une exposition de collections de mots par le biais de collages ;
- Mise au point d'une collection pour le "coin langue " ;
- Mise au point d'un concours de "découverte de mots ".

Sous-thèmes de travail possibles

- la nourriture : détecter des mots en allemand sur des emballages de produits alimentaires, comme par ex. " Marmelade, Schokolade, Kaffee, Müsli, Bonbons..." ;
- le matériel de dessin. Exemple : que se cache-t-il derrière des mots comme " Uhu " / " radiator " ?
- le sport : par exemple dans des prospectus/sites pour touristes préparant la coupe du monde de football en Allemagne en 2006.
- les animaux de compagnie : quelles traces trouve-t-on sur les produits pour hamsters, chats etc. ?
- l'allemand dans la salle de bain : " Toilette, Natur, ...".
- le courrier (mots sur les timbres et le cachet).

Ressources

- Brochures touristiques.
- Modes d'emploi.
- Timbres-poste.
- Emballages que l'on trouve au supermarché, à la maison.

Sites spécifiques à consulter

www.fplusd.fr

La rénovation des villes anciennes en France et en Allemagne - Collège - Lycée/lycée professionnel

Thème du projet

Rénovation de l'habitat ancien et préservation du patrimoine

Disciplines concernées

- Histoire
- Arts
- Technologie
- Sciences économiques

Objectifs

- Comparer les conceptions de restauration des villes et de bâtiments anciens
- Politique de la ville : en particulier, reconstitution du tissu social dans les quartiers anciens rénovés
- Découverte de la ville jumelée

Productions

- Exposition permettant une comparaison entre les conceptions françaises et allemandes

Méthodes et activités

Exemples : Limburg an der Lahn ou Francfort sur le Main / vieux Bordeaux, vieux Tours, vieux Rennes, etc.

Dans le cadre d'un échange/appariement

- Échanges de photos et documents pour préparer l'échange
- Travail historique au sein du cours d'histoire
- Travail avec architecte : technique(s) de rénovation de l'habitat ancien

Dans le cadre d'une action ponctuelle

- Découverte d'un aspect de la ville jumelée, comme le centre historique ou la restauration d'un bâtiment particulier

Conditions de l'échange

- De préférence dans le cadre du jumelage de villes

Ressources

- Offices de tourisme
- Internet : site des villes
- Travail avec la mairie (architecte de la mairie)

Les langues étrangères et l'allemand dans ma ville - Collège - Lycée

Thème

L'allemand dans ma ville : où, quand, comment, par qui l'allemand est-il pratiqué dans ma ville ?

Disciplines concernées

- Langues vivantes
- Histoire-géographie
- Instruction civique / ECJS
- Français.

Objectifs

Faire percevoir l'importance de la pratique des langues étrangères dans la vie quotidienne d'une ville française (tourisme, partenariats, vie culturelle, enseignement, vie économique) et plus particulièrement de la langue allemande pour motiver de jeunes élèves à l'apprentissage de l'allemand.

Méthodes et activités

- Enquêtes de terrain auprès des structures institutionnelles (office de tourisme, collectivités locales, Éducation nationale, chambre de commerce, ANPE), des entreprises et des comités de jumelage qui sont en relation avec l'Allemagne.
- Recensement des capacités locales de formation en allemand (formation initiale - formation continue)
- Recueil de témoignages d'acteurs de la vie locale qui utilisent l'allemand.
- Traitement statistique et synthèse des informations recueillies.

Productions

- Exposition (inaugurée dans la semaine qui précède le 22 janvier).
- Constitution d'un dossier pour le CDI ou pour le CIO.
- Page Internet
- Production d'un article pour la presse locale.

Sous-thèmes de travail possibles

- Comparer les besoins de compétences en allemand dans le secteur et les autres langues.
- Langue écrite - langue parlée : quelles sont les compétences recherchées dans la vie professionnelle ? Quels niveaux de compétence ?
- L'information sur les langues : comment les élèves déterminent-ils leur choix des langues ?

Ressources

- CDI
- CIO
- Inspection académique / rectorat
- Université du secteur
- Greta
- Chambre de commerce

- Associations de parents d'élèves
- ANPE locale...

Sites spécifiques à consulter

- Site de la ville, site de la ville partenaire en Allemagne.
- Site du rectorat, page allemand.
- Site régional de l'ANPE (statistique des demandes d'emploi avec compétences en langue)

On fait le marché - École élémentaire

Thème du projet

Action de sensibilisation à l'allemand et l'Allemagne sur le marché : ce thème sera traité en impliquant le plus possible des personnes de l'entourage des élèves.

Disciplines concernées

- Allemand
- Français
- Dessin
- Travaux manuels
- Mathématiques

Objectifs

- Développer et transmettre aux personnes extérieures à l'école une sensibilité pour les mots transparents.
- Produire une illustration originale avec un énoncé.
- Développer ses propres capacités dans un dialogue authentique avec des adultes, et ainsi gagner de la confiance en soi.

Méthodes et activités

Production en classe d'affichettes en allemand avec dessins (par ex. Bananen, Tomaten, Salat, Orangen, Zitronen, Kartoffeln, Käse, Salami, Schinken, etc.) pour les apposer au marché (le professeur a pris l'accord des commerçants quelques semaines avant).

Productions

- Réalisation d'une documentation photographique pour le journal de l'école ou pour le site Internet.
- Réalisation d'une exposition et d'affichages en allemand au marché du quartier

Sous-thèmes de travail possibles

- La nourriture : fruits et légumes du marché (similitude entre les énoncés français/ allemand, prix des produits, étude comparative avec un marché en Allemagne, habitudes alimentaires des élèves français et celles de leurs correspondants allemands).
- La langue allemande et ce que les clients du marché/ les marchands en pensent.
- L'image du " voisin allemand " : transmettre les expériences des élèves aux personnes intéressées, échanges d'idées.
- Actions au marché du quartier : les enfants mettront leurs affiches au marché et entreront en discussion avec les clients.

Ressources

Supports publicitaires en français et en allemand concernant divers produits alimentaires.

Autres lieux, mêmes enjeux - Collège

Thème

Autres lieux, mêmes enjeux

- Exemple 1 : la baie du Mont St Michel et le Watt / Norderney et Saint-Malo.
- Exemple 2 : deux régions autrefois industrielles qui ont changé profondément, le Nord et la Ruhr.

Disciplines concernées

- Allemand et SVT
- Français
- Arts plastiques
- Histoire-géographie.

Objectifs

- Faire découvrir de deux régions similaires en France et en Allemagne.
- Conduire une réflexion sur l'homme, l'environnement et l'idée d'évolution.

Méthodes et activités

Dans le cadre d'une activité interne à l'établissement :

- Recherche d'informations à l'aide d'Internet, y compris en faisant appel à la coopération d'une école partenaire dans les lieux choisis.

Dans le cadre d'un appariement : classe-projet regroupant des élèves apprenant l'allemand et des élèves n'apprenant pas (ou pas encore) l'allemand.

- Jeu de piste en équipes franco-allemandes pour découvrir les lieux et les enjeux.
- Sur le terrain, observation de la faune et de la flore, relevés et croquis.
- Visite de l'aquarium de St Malo / d'une ville locale significative.
- Ateliers de travail pour réaliser les productions communes.

Productions

- Exposition sur le milieu, la faune (SVT/ allemand).
- Exposition sur l'histoire des deux régions.
- Roman-photos, nouvelles, poèmes (allemand /français/arts plastiques).

Sous-thèmes de travail possibles

Les différentes disciplines impliquées offrent de multiples pistes d'exploitation très variées touchant à des domaines comme l'environnement et le développement durable.

Ressources

- Maisons du patrimoine.

Sites spécifiques à consulter

Dans le cas du premier choix cité à titre d'exemple :

www.wattenmeer-nationalpark.de

www.projetmontsaintmichel.fr

Vivre à... (ville jumelée, établissement partenaire) - Collège

Thème

Étude comparative de la vie quotidienne d'un jeune Allemand de l'âge de nos élèves, son environnement, ses activités, ses goûts, ses projets professionnels...

Disciplines concernées

- Éducation civique
- EPS
- Musique
- Arts plastiques
- Histoire
- Géographie
- SVT
- Langues vivantes
- Français

Objectifs

- Donner une image positive de l'Allemagne contemporaine
- Aider à la prise de conscience des barrières culturelles, mais aussi des liens étroits entre nos deux pays

Productions

- Production de documents (papier, audio, vidéo, spectacle, page Internet) pour une exposition
- Présentation ou projection lors de la semaine du 17 au 22 janvier
- Constitution d'un dossier pour le CDI
- Illustration de la géographie physique de la région allemande partenaire
- Réalisation de diaporamas mettant en valeur la diversité de l'Allemagne
- Présentation de la musique allemande actuelle (musique, langues vivantes) avec des fiches sur les artistes, des chansons à étudier, à jouer et chanter
- Préparation de menus allemands pour la cantine

Méthodes et activités

- Recueil d'informations auprès de correspondants, de l'assistant/l'assistante en langue, des comités de jumelage, des mairies, des conseils régionaux, de l'office du tourisme allemand
- Découverte des rythmes scolaires en Allemagne
- Etude des sports pratiqués en Allemagne, d'origine allemande comme le Handball et/ou rencontre sportive avec les correspondants (EPS)
- Présentation et comparaison des petits-déjeuners traditionnels
- Présentation des différentes fêtes qui rythment l'année, des traditions qui y sont liées
- Préparation en classe de la projection d'un film contemporain, *Good Bye Lenin* par exemple
- Échange de courrier ou " chat " avec de jeunes Allemands pour obtenir des informations
- Présentation comparée des systèmes politiques allemand et français
- Confrontation des discours sur l'écologie en Allemagne et en France : recyclage, énergies renouvelables
- Présentation comparée d'émissions de télévision

Ressources

- CDI
- Institut Goethe
- Allemands résidant en France
- Correspondants et leurs familles
- Employés de la ville jumelée et de l'établissement partenaire

Sites spécifiques à consulter

www.deutsch-fans.com

www.espace-allemand.com

www.hit1.de

www.williger-online.de

À la découverte de l'Allemagne - Collège

Thème

Une découverte virtuelle des pays de langue allemande

Disciplines concernées

- Technologie / allemand
- mais aussi géographie, histoire, sciences et techniques, littérature, arts plastiques, musique, etc

Le choix des thèmes de travail dépendra des centres d'intérêts des élèves : par exemple «sur les traces de Mozart» ou «les hauts-lieux de l'industrie automobile» ou «les régions industrielles», «l'art nouveau à Darmstadt», «la vallée du Rhin, voie d'échange en Europe», etc.

Objectifs

- Développer les connaissances des élèves sur l'Allemagne de façon ciblée en évitant un catalogue hétéroclite.
- Apprendre à rechercher des informations sur Internet / intégration des TICE dans l'enseignement (B2i).
- Développer l'autonomie de l'élève.
- Développer les capacités langagières (maîtrise de la langue) en proposant un autre contexte d'apprentissage (même logique que pour les IDD et les TPE).

Méthodes et activités

- Partir des représentations des élèves sur l'Allemagne en fonction des thèmes précis choisis pour faire évoluer les représentations au fil de leurs recherches.
- Travail en binôme ou en petit groupe au CDI :
 - Rechercher les infos en fonction de thèmes précis et présenter aux autres groupes le résultat des recherches (susciter des discussions entre les groupes - Évaluer les productions des autres groupes).
 - Réaliser des textes, des illustrations et mettre en forme.

Productions

- Réalisation d'un cd-rom ou d'une page sur le site Internet de l'établissement qui propose un parcours à travers les pays de langue allemande.

Ressources

- CDI, médiathèque, Internet

Site spécifique

www.deutsch-fans.fr

Découvrir l'Autre par le conte - École

Thème du projet

Appréhender la culture de l'autre à travers les contes pour enfants.

Disciplines concernées

- Allemand
- Expression théâtrale
- Arts plastiques
- Éducation musicale.

Objectifs

- Favoriser la prise de conscience de l'universalité des contes et légendes.
- Rapprocher les cultures.

Méthodes et activités

- Lecture de deux contes pour enfants (*Hänsel und Gretel* et *Le Petit Poucet* par exemple).
- Comparer les contes : similitudes et différences.
- Le débat argumentatif : inviter les élèves à exposer ses préférences au niveau des différentes versions d'un même conte, et argumenter ses choix.
- Les analyses et les comparaisons pourront être centrées sur les personnages, les objets, le lieu, l'époque, les épisodes principaux.
- Pour toutes les versions d'un conte, élaborer des fiches sur les personnages (caractère, attitude, comportement, habillement...), les comparer, les classer, les retrouver dans les contes de référence.
- Constituer un imagier des différents personnages de contes, ou un imagier des objets, des lieux... à partir des différentes variantes. Utiliser cet imagier pour inventer de nouveaux contes, des salades de contes.

Productions

- Affiches ou BD.
- Représentation théâtrale ou musicale de contes des deux cultures.
- Présentation des contes sous forme d'affiches, BD.
- Lecture de ces contes devant un public plus jeune (Défi lecture).
- Présentation des contes sous forme de pièces de théâtre aux parents ou à d'autres élèves.
- Élaboration et présentation d'une version chantée.

Sous-thèmes de travail possibles

- Les légendes, les contes célèbres de deux pays.
- Les musiciens / les peintres célèbres des deux pays ayant " illustré " les contes.

Ressources

Informations recueillies auprès de l'établissement partenaire, dans des bibliothèques...

Site spécifique à consulter

[Hansel & Gretel](#)

Le marché de l'emploi en Allemagne - Lycée/lycée professionnel

Thème

Travailler en et avec l'Allemagne

Disciplines et acteurs concernés

- Histoire -géographie, enseignement professionnel
- Les conseillers d'orientation, les professeurs d'économie-gestion.

Objectifs

Découvrir et faire connaître le marché de l'emploi en Allemagne.

Méthodes et activités

- Recherches au CDI, CIO, sur Internet...
- Recueil d'information (par exemple interviews) auprès des chambres de commerce, décideurs économiques, mairies, comités de jumelage.
- Recherche de témoignages.

Productions

- De documents d'information sur :
 - les formations et les emplois en Allemagne ;
 - les entreprises franco-allemandes ou françaises ayant des relations avec l'Allemagne.
- Élaboration d'une page internet.
- Préparation d'un Forum de l'emploi (invitation de représentants d'entreprises de la région ayant des relations avec l'Allemagne, de jeunes Français travaillant ou ayant travaillé en Allemagne,...)

Sous-thèmes de travail possibles

- Les échanges à tous les niveaux entre l'Allemagne et la France
- L'intérêt de compétences en langues sur le marché de l'emploi.

Ressources

Ressources locales : mairies, chambres de commerce et de l'industrie, entreprises en contact avec l'Allemagne, CIO, ANPE

Site spécifique à consulter

<http://paris.daad.de>

Télé-tandem - Tous niveaux de l'école au lycée

Thème

Un projet d'échange virtuel intégrant les TICE.

Disciplines concernées

Intégration de différentes matières

Objectifs

- Ouverture européenne.
- Motivation à découvrir l'Allemagne et les Allemands, à apprendre l'allemand.

Méthodes et activités

- Recherche éventuelle d'une classe partenaire si on n'en a pas déjà une.
- Échange par courriel avec la classe partenaire pour définir ensemble un thème commun.
- Envoi de courriels, chat, envoi de documents word, de photos, échanges directs par téléphonie Internet (Skype) ou webcam (MSN Messenger, etc).

Productions

Contribution au site Internet de l'école : la présentation de ce projet global se fera sur le site Internet de l'école, par exemple à l'occasion de la journée franco-allemande du 22 janvier.

Le projet peut déboucher sur une rencontre entre les classes partenaires pour approfondir le thème traité.

Ressources

Die Tandem Methode, OFAJ/Klett

Sites spécifiques à consulter

Pour la recherche d'une classe partenaire : présentation de son école et de sa classe à déposer sur le site Internet de l'OFAJ

www.ofaj.org

À noter : beaucoup d'écoles allemandes recherchent un partenaire !

www.tele-tandem.net

Pour participer au projet télé-tandem et organiser une rencontre scolaire dans ce cadre

Le couple franco-allemand dans le domaine scientifique - Lycée

Thème du projet

Coopération franco-allemande dans le domaine scientifique

Disciplines concernées

- Histoire-géographie
- Allemand
- Sciences de la vie et de la terre
- Physique-chimie
- Philosophie

Objectifs

- Établir une comparaison entre la coopération franco-allemande passée (référence à Humboldt et Bonpland) et la coopération d'aujourd'hui.
- Comparer la recherche d'hier et d'aujourd'hui (moyens, centres d'intérêt).
- Cette coopération était l'un des objectifs fixés par le traité de 1963. Où en est-on aujourd'hui ?
- Découvrir le système universitaire allemand et montrer les perspectives offertes par l'Allemagne (et l'Union Européenne) aux jeunes chercheurs et
- étudiants des disciplines scientifiques.

Méthodes et activités

- Conduire une recherche sur Internet.
- Analyser de manière critique une émission de télévision.
- Analyser et exploiter des types de documents écrits très différents, en français ou en allemand (récits de voyages, statistiques, etc.).
- Mener des interviews d'étudiants allemands en stage en France (ville universitaire).

Productions

- Dossier pour le CDI
- Elaboration d'une brochure, d'une exposition ou d'un CD-Rom à destination des élèves et de leurs parents montrant l'importance de la recherche et des réalisations franco-allemandes ainsi que les possibilités de stages offertes aux étudiants des disciplines scientifiques.
- Exposition sur le périple de Humboldt et Bonpland.

Sous-thèmes de travail possibles

- Voyage de Humboldt-Bonpland :
- Abondance de leurs découvertes (géographie, botanique, géologie, civilisation, etc) ;
 - leur attitude à l'égard des " autochtones " ;
 - impact de leurs découvertes à l'époque, traces laissées par leur passage.
- Diversité des secteurs où s'exerce une collaboration franco-allemande aujourd'hui (diagramme et évolution depuis 1963). Les grandes réalisations franco-allemandes depuis 1963.
- Aides allouées pour favoriser la recherche franco-allemande (possibilités d'échanges, de stages pour les étudiants des disciplines scientifiques).
- Un cursus universitaire franco-allemand intégré.
- Programme Erasmus.

- Comprendre et remplir un dossier de demande de stage à l'étranger.
- Le quotidien d'un étudiant français en Allemagne.

Ressources

- CDI - bibliothèque.
- Télévision (chaîne Arte : film-documentaire de Stephan Köster).
- Récits de Humboldt.

Site spécifique à consulter

Humboldt et Bonpland : www.arte-tv.com

Sites généraux

www.amb-Allemagne.fr

auswaertiges-amt.de

www.recherche.gouv.fr

kompetenznetze.de

goethe.de

www.bmbf.de

www.bmwa.gv.at

www.schule-beruf.de

www.wege-ins-studium.de

Sites généraux franco-allemands

leforum.de

www.hccfa.org

Sites divers

(stages dans le pays partenaire, informations sur les universités allemandes et les cursus intégrés)

www.ofaj.org

daad.de

dfh-ufa.org

Qu'est-ce que l'interculturalité ? - Collège

Thème

Modes de vie, codes et pratiques, notamment dans le cadre de la vie professionnelle

Disciplines concernées

- Éducation civique
- Histoire
- Géographie
- Technologie
- Allemand

Objectifs

- Apprendre à observer
- Accepter les différences culturelles sans jugement de valeur
- Prendre conscience de l'importance des langues dans un contexte professionnel pluriculturel

Productions

- Production d'un CD-ROM
- Production d'une page Internet
- Interviews
- Exposition
- Faire une enquête
- Comparaison et réalisation d'un CV français et d'un CV allemand

Méthodes et activités

- Partir le plus possible de témoignages recueillis auprès de personnes de l'entourage proche ou local des élèves
- Imaginer le fait de ne pas être dans son pays et la perte de repères que cela peut induire
- Apprendre à s'informer en langue étrangère auprès des habitants du pays étranger visité
- Apprentissage des codes de la politesse de ce pays
- Envie de travailler dans un contexte pluriculturel

Sous-thèmes de travail possibles

- La nourriture et les repas
- Les modes de transport et la façon de se déplacer dans la ville ou l'établissement partenaire allemands
- L'habillement, traditionnel et actuel, et les codes vestimentaires
- Vivre ensemble avec d'autres cultures, accepter des différences

Ressources

- D. de Backer, B. Helmling, W. Halberstadt : Logbuch : Deutsch erleben ; Carnet de Bord : vivre le français
- Observations en entreprise
- Informations envoyées par l'établissement partenaire

Comment parle-t-on de l'emploi dans les médias français et allemands ? - Collège

Thème

L'emploi dans les médias français et allemands

Disciplines concernées

- Histoire
- Géographie
- Allemand
- Français
- Éducation civique

Objectifs

Comparer les approches française et allemande du thème de l'emploi dans les médias, et multiplier les points de vue sur l'emploi

Productions

- Exposition
- Constitution d'un dossier pour le CDI
- Élaboration de documents d'information offrant aux élèves et aux parents un aperçu des secteurs d'emplois possibles en Allemagne
- Production d'un CD-ROM, d'une page internet
- Organisation d'une conférence
- Tombola

Méthodes et activités

- Revue de presse de journaux allemands et français
- Lire les petites annonces
- Mener une recherche sur internet
- Analyser une émission télévisée
- Lire un graphique, un diagramme
- Écouter une émission de radio en langue étrangère

Sous-thèmes de travail possibles

- Comportements individuels et collectifs face à l'emploi
- Question de la coopération entre la France et l'Allemagne, notamment économique
- Question des bassins d'emploi et de leur inscription paysagère
- Analyse critique de la presse
- Choix économiques et citoyenneté
- Lien entre emploi et individu, emploi et société, en France et en Allemagne

Ressources

Télévision, notamment la chaîne franco-allemande Arte, la chaîne d'informations européenne Euronews, les chaînes allemandes ; radio

Sites spécifiques à consulter

www.clemi.org

CLEMI (Centre de Liaison de l'Enseignement et des Médias d'information)

Environnement économique local - Lycée

Le point d'entrée avec les élèves sera différent en fonction du niveau (2nde de détermination ou 1ère-Terminale), du type de filière (voie professionnelle, générale ou technologique)

Thème

Internationalisation du milieu économique local

Disciplines impliquées

Le lien avec l'orientation est recommandé (projet d'insertion professionnelle ou de poursuite d'études)

- Sciences économiques et sociales
- Géographie
- Allemand
- Disciplines technologiques et professionnelles

Objectif

- Concrétiser l'imbrication des économies françaises et allemandes en faisant percevoir les incidences économiques locales.
- Informer les élèves sur les métiers et les poursuites d'études en fonction de leurs contact avec les entreprises

Production

- Cartographie des entreprises locales mettant en évidence les secteurs d'activités, la taille et l'ouverture à l'international.
- Constitution d'un fichier d'entreprises
- Entretien avec des responsables d'entreprise, collecte de documents et exploitation
- Visite d'entreprises
- Organisation d'intervention de responsables d'entreprises devant une ou plusieurs classes
- Organisation d'une table ronde permettant la confrontation des expériences des responsables d'entreprise

Méthode et activités

- Rechercher la liste des entreprises de production ou de services implantées localement (Annuaire téléphonique, parents d'élèves...)
- Sélectionner un certain nombre d'entreprises en fonction de leur taille, de leur secteur d'activité, de leur notoriété...*(Cette sélection peut s'avérer nécessaire en cas de tissu économique dense)*
- Rassembler des informations en direct auprès des entreprises (courrier, rendez-vous pour entretien) ou par des sources d'information externes (Chambre de commerce et d'Industrie, internet...)
- Centrer une action particulière en direction des entreprises ayant des relations économiques avec l'Allemagne (filiales d'entreprises allemandes, entreprise française également implantée en Allemagne, entreprises engagées dans des opérations d'import - export avec l'Allemagne)
- Exploiter l'information recueillie pour les diverses productions

Ressources

- Pages jaunes des annuaires professionnels ou sur Internet Europages, Kompass...
- Chambre de commerce et d'industrie
- Chambre des métiers
- Agence de développement régional..

- Consultants spécialistes des relations entre l'Allemagne et la France (par exemple Conseillers du commerce extérieur de la France)

Sites spécifiques à consulter

[Chambre des métiers](#)

[Chambre de commerce et d'industrie](#)

[Le portail professionnel franco-allemand](#)

La distribution allemande en France - Lycée professionnel et sections technologiques tertiaires des lycées

Thème

Le thème de la distribution allemande en France est plus particulièrement adapté aux baccalauréats professionnels commerce et vente ainsi qu'aux spécialités technologiques STT.

Disciplines impliquées

- Enseignements technologiques et professionnels
- Economie
- Allemand

Objectifs

- Illustrer les différentes formes de distribution
- Repérer les grandes enseignes présentes sur le marché français et la place particulière de la grande distribution allemande

Productions

- Comptes rendus de visite de magasin
- Production de dossiers papier et dossiers numériques dans le cadre de projets thématiques

Méthode

- Identification des principales enseignes allemandes et de leur concurrentes françaises :
 - dominante alimentaire : ALDI - NORMA et LIDL
 - non alimentaire : ex SCHLECKER
 - catalogue : ex QUELLE - HELLINE
 - commerce de gros : METRO
- Recherche d'informations sur les sites des entreprises
Visite de magasin en groupe ou classe entière
Entretiens avec des dirigeants de magasin

Ressources

[Site de la Fédération du commerce et de la distribution \(FCD\)](#)

La distribution allemande en France - Lycée professionnel et sections technologiques tertiaires des lycées

Thème

Le thème de la distribution allemande en France est plus particulièrement adapté aux baccalauréats professionnels commerce et vente ainsi qu'aux spécialités technologiques STT.

Disciplines impliquées

- Enseignements technologiques et professionnels
- Economie
- Allemand

Objectifs

- Illustrer les différentes formes de distribution
- Repérer les grandes enseignes présentes sur le marché français et la place particulière de la grande distribution allemande

Productions

- Comptes rendus de visite de magasin
- Production de dossiers papier et dossiers numériques dans le cadre de projets thématiques

Méthode

- Identification des principales enseignes allemandes et de leur concurrentes françaises :
 - dominante alimentaire : ALDI - NORMA et LIDL
 - non alimentaire : ex SCHLECKER
 - catalogue : ex QUELLE - HELLINE
 - commerce de gros : METRO
- Recherche d'informations sur les sites des entreprises
Visite de magasin en groupe ou classe entière
Entretiens avec des dirigeants de magasin

Ressources

[Site de la Fédération du commerce et de la distribution \(FCD\)](#)

Qu'est-ce que l'interculturalité ? - Lycée

Thème

Modes de vie, codes et pratiques, notamment dans le cadre de la vie professionnelle

Disciplines concernées

- ECJS
- Histoire
- Géographie
- Allemand

Objectifs

- Apprendre à observer
- Accepter les différences culturelles sans jugement de valeur
- Prendre conscience de l'importance des langues dans un contexte professionnel pluriculturel

Productions

- Production d'un CD-ROM
- Production d'une page Internet
- Interviews
- Exposition
- Faire une enquête
- Comparaison et réalisation d'un CV français et d'un CV allemand

Méthodes et activités

- Imaginer le fait de ne pas être dans son pays et la perte de repères que cela peut induire
- Apprendre à s'informer en langue étrangère auprès des habitants du pays étranger visité
- Apprentissage des codes de la politesse de ce pays
- Envie de travailler dans un contexte pluriculturel

Sous-thèmes de travail possibles

- La nourriture et les repas
- Les modes de transport et la façon de se déplacer dans la ville ou l'établissement partenaire allemands
- L'habillement, traditionnel et actuel, et les codes vestimentaires
- Vivre ensemble avec d'autres cultures, accepter des différences

Ressources

- D. de Backer, B. Helmling, W. Halberstadt : Logbuch : Deutsch erleben ; Carnet de Bord : vivre le français
- Observations en entreprise
- Informations envoyées par l'établissement partenaire

L'allemand, un atout pour l'insertion professionnelle - Lycée

Thème

La maîtrise d'une langue étrangère, notamment l'allemand : un atout pour la carrière et l'emploi

Disciplines concernées

- Histoire
- Géographie
- Langues vivantes
- Économie-gestion

Objectifs

Mieux connaître les possibilités d'échanges, scolaire, universitaire ou professionnel, entre la France et l'Allemagne

Productions

- Élaboration de documents d'information qui pourront être mis à la disposition des élèves et de leurs parents
- Production de documents susceptibles d'être exposés dans la semaine du 17 au 22 janvier, d'un dossier pour le CDI
- Création d'une page sur le site Internet de l'établissement
- Types de documents pouvant être produits :
 - carte linguistique de l'Europe
 - tableau statistique des chiffres du commerce extérieur
 - tableau des flux touristiques
 - fiche "comment trouver un stage en Allemagne"
 - liste des entreprises de la région qui commercent avec l'Allemagne
 - liste des entreprises allemandes installées dans la région
 - liste des formations franco-allemandes débouchant sur un double diplôme ; fiche "étudier en Allemagne"

Méthodes et activités

- Recherche au CDI, sur Internet
- Lecture d'un diagramme, d'un graphique
- Enquête de terrain (auprès des mairies, comités de jumelages ou décideurs économiques)
- Recherches de témoignages : représentants d'entreprises françaises ou allemandes, représentants de la CCI ou du conseil régional, personnes ayant bénéficié d'un stage ou d'une formation en Allemagne, étudiants allemands présents dans le voisinage

Sous-thèmes de travail possibles

- Les échanges à tous les niveaux entre l'Allemagne et la France, et le potentiel qu'ils représentent pour l'emploi
- L'intérêt d'avoir des compétences en langues dans le monde économique

Ressources

- Sources locales : mairie, chambre de commerce, chambre des métiers, conseiller au commerce extérieur (information à demander à la CCI), conseil général, conseil régional, consulat allemand,

chambre de commerce franco-allemande, ANPE, APEC, ONISEP, Centre d'Information et d'Orientation, grandes écoles du secteur concerné, universités ;

- Étudiants allemands présents dans le voisinage, élèves ayant participé à un échange "Voltaire"

Sites spécifiques à consulter

www.anpe.fr

Site de recherche d'emplois

europa.eu.int/comm

Site de l'Union Européenne

Vivre à... École: cycle 2-cycle 3

Thème

Comparaison des modes de vie et de l'environnement proche des élèves des communes jumelées

Disciplines concernées

- Découverte du monde
- éducation scientifique
- Langues vivantes
- éducation musicale
- arts visuels
- EPS...

Objectifs

Familiariser les élèves avec la diversité des cultures et des langues

Découvrir l'environnement matériel et culturel d'enfants allemands du même âge

Donner une image positive de l'Allemagne contemporaine

Productions

- Exposé en classe
- Production de documents (papier, audio, vidéo, spectacle, page Internet) à présenter lors de la semaine du 17 au 22 janvier
- Exposition

Méthodes et activités

- Recueil d'informations et recherche de documents en BCD et sur Internet sur la vie quotidienne et l'environnement des enfants de la ville allemande jumelée
- Contacts pris auprès des comités de jumelage de la commune ou des communes voisines, auprès de l'office du tourisme allemand
- Observation de documents audiovisuels authentiques
- Correspondances scolaires utilisant notamment les technologies d'information et de communication
- Mise en œuvre de débats pendant les séances de " vivre ensemble ", d'éducation civique ou dans le cadre de langues vivantes
- Utiliser la participation à des projets Comenius avec des partenaires allemands.

Sous-thèmes de travail possibles

- La vie scolaire d'enfants du même âge dans le(s) pays ou région(s) concerné(s)
- Le calendrier de l'année scolaire et civile, avec les événements les plus significatifs
- La protection de l'environnement et le développement durable : situation actuelle et comparaisons
- Le folklore, les personnages des légendes ou des contes des pays ou régions concernés
- Quelques repères culturels propres aux pays ou régions concernés
- La célébration de fêtes dans les deux pays
- Les habitudes culinaires, les codes vestimentaires
- Les sportifs célèbres des deux pays
- Les musiciens célèbres des deux pays
- Les peintres célèbres des deux pays

- Etc.

Ressources

- Comité de jumelage
- Informations envoyées par un établissement partenaire

Environnement et développement durable - Collège

Thème

Les carrières et l'emploi dans les domaines de l'environnement et du développement durable, notamment en France et en Allemagne

Disciplines concernées

- SVT
- Physique
- Géographie
- Allemand

Objectifs

Comparer l'implication des entreprises locales, régionales et nationales dans la protection de l'environnement, ainsi que les comportements citoyens face à ces nouvelles façons d'appréhender l'environnement

Productions

- Production d'une page Internet
- Exposition
- Production d'un CD-ROM
- Organisation d'une conférence
- Établir un questionnaire, l'administrer et en exploiter les résultats

Méthodes et activités

- Partir le plus possible de l'environnement immédiat
- Mener une recherche documentaire
- Recherche d'une liste de sites internet français ou allemands pertinents
- Enquête locale sur le comportement citoyen en matière de protection de l'environnement

Sous-thèmes de travail possibles

- Énergies renouvelables
- Question de l'eau
- Modifications climatiques et comportements individuels et collectifs
- Santé : épidémiologie liée à l'environnement. Utilisation d'antibiotiques
- Qualité de l'air, pollution
- Dégradation de certains paysages
- Environnement durable, choix économiques et citoyenneté

Ressources

- Collectivités territoriales françaises, ou organisations ad hoc ;
- Informations envoyées par l'établissement partenaire, la ville ou la région jumelée ;
- CDI ;
- Circulaire du BO du 15-07-2004 (n°2004-110)

Rubrique à consulter sur notre site

eduscol.education.fr/eedd

Éducation à l'environnement pour un développement durable

L'allemand, un atout pour l'insertion professionnelle - Collège

Thèmes

La maîtrise d'une langue étrangère, notamment l'allemand : un atout pour la carrière et l'emploi

Disciplines concernées

- Histoire
- Géographie
- Langues vivantes
- Économie-gestion

Objectifs

Mieux connaître les possibilités d'échanges, scolaire, universitaire ou professionnel, entre la France et l'Allemagne

Productions

- Élaboration de documents d'information qui pourront être mis à la disposition des élèves et de leurs parents
- Production de documents susceptibles d'être exposés dans la semaine du 17 au 22 janvier, d'un dossier pour le CDI
- Création d'un site Internet
- Types de documents pouvant être produits :
 - carte linguistique de l'Europe
 - tableau statistique des chiffres du commerce extérieur
 - tableau des flux touristiques
 - liste des entreprises de la région qui commercent avec l'Allemagne
 - liste des entreprises allemandes installées dans la région

Méthodes et activités

- Recherche au CDI, sur Internet
- Lecture d'un diagramme, d'un graphique
- Enquête de terrain (auprès des mairies, comités de jumelages ou décideurs économiques)
- Recherches de témoignages : représentants d'entreprises françaises ou allemandes, représentants de la CCI ou du conseil régional, personnes ayant bénéficié d'un stage ou d'une formation en Allemagne, étudiants allemands présents dans le voisinage

Sous-thèmes de travail possibles

- Les échanges à tous les niveaux entre l'Allemagne et la France, et le potentiel qu'ils représentent pour l'emploi
- L'intérêt d'avoir des compétences en langues dans le monde économique

Ressources

- Sources locales : mairie, chambre de commerce, chambre des métiers, conseiller au commerce extérieur (information à demander à la CCI), conseil général, conseil régional, consulat allemand, chambre de commerce franco-allemande, ANPE, APEC, Centre d'Information et d'Orientation, universités ;
- Étudiants allemands présents dans le voisinage

Sites spécifiques à consulter

www.anpe.fr

Site de recherche d'emplois

europa.eu.int

Site de l'Union Européenne

Vivre à... (ville jumelée, établissement partenaire) - Lycée

Thème

Étude comparative de la vie quotidienne d'un jeune Allemand de l'âge de nos élèves, son environnement, ses activités, ses goûts, ses projets professionnels

Disciplines concernées

- ECJS
- EPS
- Musique
- Arts plastiques
- Histoire
- Géographie
- SVT
- Langues vivantes
- Français

Objectifs

- Donner une image positive de l'Allemagne contemporaine
- Aider à la prise de conscience des barrières culturelles, mais aussi des liens étroits entre nos deux pays

Productions

- Production de documents (papier, audio, vidéo, spectacle, page Internet) pour une exposition
Présentation ou projection lors de la semaine du 17 au 22 janvier
- Constitution d'un dossier pour le CDI
- Illustration de la géographie physique de la région allemande partenaire
- Réalisation de diaporamas mettant en valeur la diversité de l'Allemagne
- Présentation de la musique allemande actuelle (musique, langues vivantes) avec des fiches sur les artistes, des chansons à étudier, à jouer et chanter
- Préparation de menus allemands pour la cantine

Méthodes et activités

- Recueil d'informations auprès de correspondants, de l'assistant/l'assistante en langue, des comités de jumelage, des mairies, des conseils régionaux, de l'office du tourisme allemand
- Découverte des rythmes scolaires en Allemagne
- Étude des sports pratiqués en Allemagne, d'origine allemande comme le Handball et/ou rencontre sportive avec les correspondants (EPS)
- Présentation et comparaison des petits-déjeuners traditionnels
- Présentation des différentes fêtes qui rythment l'année, des traditions qui y sont liées
- Préparation en classe de la projection d'un film contemporain, Good Bye Lenin par exemple
- Échange de courrier ou " chat " avec de jeunes Allemands pour obtenir des informations
- Présentation comparée des systèmes politiques allemand et français
- Confrontation des discours sur l'écologie en Allemagne et en France : recyclage, énergies renouvelables
- Présentation comparée d'émissions de télévision

Ressources

- CDI
- Institut Goethe
- Allemands résidant en France
- Correspondants et leurs familles
- Employés de la ville jumelée et de l'établissement partenaire

Sites spécifiques à consulter

www.deutsch-fans.com

www.espace-allemand.com

www.hit1.de

www.williger-online.de

Comment parle-t-on de l'emploi dans les médias français et allemands ? - Lycée

Thème

L'emploi dans les médias français et allemands

Disciplines concernées

- Histoire
- Géographie
- Allemand
- Français
- Éducation civique

Objectifs

Comparer les approches française et allemande du thème de l'emploi dans les médias, et multiplier les points de vue sur l'emploi

Productions

- Constitution d'un dossier pour le CDI
- Élaboration de documents d'information offrant aux élèves et aux parents un aperçu des secteurs d'emplois possibles en Allemagne
- Production d'un CD-ROM, d'une page internet
- Organisation d'une conférence
- Tombola

Méthodes et activités

- Revue de presse de journaux allemands et français
- Lire les petites annonces
- Mener une recherche sur internet
- Analyser une émission télévisée
- Lire un graphique, un diagramme
- Écouter une émission de radio en langue étrangère

Sous-thèmes de travail possibles

- Comportements individuels et collectifs face à l'emploi
- Question de la coopération entre la France et l'Allemagne, notamment économique
- Question des bassins d'emploi et de leur inscription paysagère
- Analyse critique de la presse
- Choix économiques et citoyenneté
- Lien entre emploi et individu, emploi et société, en France et en Allemagne

Ressources

Télévision, notamment la chaîne franco-allemande Arte, la chaîne d'informations européenne Euronews, les chaînes allemandes ; radio

Sites spécifiques à consulter

www.clemi.org

CLEMI (Centre de Liaison de l'Enseignement et des Médias d'information)

Environnement et développement durable - Lycée

Thème

Les carrières et l'emploi dans les domaines de l'environnement et du développement durable, notamment en France et en Allemagne

Disciplines concernées

- SVT
- Physique
- Géographie
- Allemand

Objectifs

Comparer l'implication des institutions locales, régionales et nationales dans la protection de l'environnement, ainsi que les comportements citoyens face à ces nouvelles façons d'appréhender l'environnement

Productions

- Production d'une page Internet
- Exposition
- Production d'un CD-ROM
- Organisation d'une conférence
- Établir un questionnaire, l'administrer et en exploiter les résultats

Méthodes et activités

- Partir le plus possible de l'environnement immédiat
- Mener une recherche documentaire
- Recherche d'une liste de sites internet français ou allemands pertinents
- Enquête locale sur le comportement citoyen en matière de protection de l'environnement

Sous-thèmes de travail possibles

- Énergies renouvelables
- Question de l'eau
- Modifications climatiques et comportements individuels et collectifs
- Santé : épidémiologie liée à l'environnement. Utilisation d'antibiotiques
- Qualité de l'air, pollution
- Dégradation de certains paysages
- Environnement durable, choix économiques et citoyenneté

Ressources

- Collectivités territoriales françaises, ou organisations ad hoc ;
- Informations envoyées par l'établissement partenaire, la ville ou la région jumelée ;
- CDI ;
- Circulaire du BO du 15-07-2004 (n°2004-110)

Rubrique à consulter sur notre site

eduscol.education.fr/eedd

Éducation à l'environnement pour un développement durable

Environnement économique local - Collège

Cette activité, au contact des entreprises, doit être strictement encadrée de façon à établir et maintenir une relation durable.

Thème

Internationalisation du milieu économique local

Disciplines impliquées

- Technologie
- Géographie
- Allemand
- Français
- Activité à lier avec les périodes d'alternance au collège (activité préparatoire)

Objectif

- Concrétiser l'imbrication des économies françaises et allemandes en faisant percevoir les incidences économiques locales.
- Informer les élèves sur les métiers et les poursuites d'études en fonction de leurs contacts avec les entreprises

Production

- Cartographie des entreprises locales mettant en évidence les secteurs d'activités, la taille et l'ouverture à l'international.
- Fiches d'identité des entreprises
- Entretien avec des responsables d'entreprise, collecte de documents et exploitation : constitution de " dossiers-entreprises "
- Visite d'entreprises

Méthode et activités

- Rechercher la liste des entreprises de production ou de services implantées localement (Annuaire téléphonique, parents d'élèves...)
- Sélectionner un certain nombre d'entreprises en fonction de leur taille, de leur secteur d'activité, de leur notoriété...(cette sélection peut s'avérer nécessaire en cas de tissu économique dense)
- Rassembler des informations en direct auprès des entreprises (courrier, rendez-vous pour entretien) ou par des sources d'information externes (Chambre de commerce et d'Industrie, internet...)
- Centrer une action particulière en direction des entreprises ayant des relations économiques avec l'Allemagne (filiales d'entreprises allemandes, entreprise française également implantée en Allemagne, entreprises engagées dans des opérations d'import - export avec l'Allemagne)
- Exploiter l'information recueillie pour les diverses productions

Ressources

- Annuaire électronique, pages jaunes
- Internet : annuaires, site des entreprises ou de leur groupe...
- Chambre de commerce et d'industrie
- Chambre des métiers
- Salon ou foire

Sites spécifiques

[Chambre des métiers](#)

[Chambres de commerce et d'industrie](#)

[La mission économique de l'Ambassade de France en Allemagne](#)